

# INSTRUCTIONS

# တၢ်န့ၣ်ကျဲတဖၣ်

## Asking for an Order for Protection (OFP) တၢ်ယုထီၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ဒီသဒါအ ဂီၢ် (OFP)

Minn. Stat. § 518B.01

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01>

Minn. Stat. § 518B.01

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01>

To be connected with an advocate, you may call the Day One® MN Domestic Violence Crisis line at **1.866.223.1111**.  
 လၢကဆဲးကျိးဒီးပီၢ်ရီပုၤတဲၤန့ၢ်  
 ခဲးတၢ်တဖၣ်အဂီၢ်, နကိး Day  
 One® MN Domestic  
 Violence Crisis  
 လီၤတဲၤစီၣ်နီၣ်ဂံၢ်ဖဲ  
**1.866.223.1111** သ့.

**Please consider talking with an advocate.** Advocates have knowledge about domestic or sexual violence and may be able to help you apply for an OFP and stay safe. An advocate may also be able to connect you with an attorney experienced with helping people in your situation.

**ဝံသးစူၤကွၢ်ထံဆိကမိၣ်တၢ်တဲၤသကိးတၢ်ဒီးပီၢ်ရီပုၤတဲၤန့ၢ်ခဲးတၢ်.** ပီၢ်ရီပုၤတဲၤန့ၢ်ခဲးတၢ်တဖၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်သ့ၣ်ညါန့ၢ်ပၢၢ်ဘၣ်ဃးဒီးတၢ်အ့ၣ်လိးဆိးက့ၤလၢဟံၣ်ပုၤဃီပုၤမ့တမ့ၢ် မ့ၣ်ခွါသ့ၣ်ထံးတၢ်မၤတရီၤတပါဒီးမၤစၢၤန့ၤသ့ၤလၢနကပတံထီၣ် OFP ဒီးအိၣ်ဆိးပုၤပုၤဖျဲးဖျဲးအဂီၢ်န့ၢ်လီၤ. ပီၢ်ရီပုၤတဲၤန့ၢ်ခဲးတၢ် ဘျးစဲးန့ၢ်ဒီးပီၢ်ရီလၢအိၣ်ဒီးတၢ်လဲၤ ဒီဖျိလၢအမၤစၢၤပုၤလၢနတၢ်အိၣ်သးအပူၤသ့ၣ်န့ၢ်လီၤ.



Did you know? Minnesota Guide & File is an online tool that will help you create the forms you need to ask for an OFP. <https://minnesota.tylertech.cloud/SRL/SRL/>

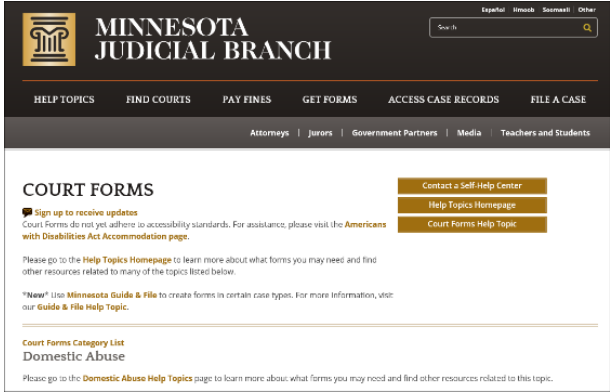
နသ့ၣ်ညါၼါ. Minnesota တၢ်န့ၣ်ကျဲးဒီးလံာ်တြၢ်အံၤမ့ၢ်ဝဲအ့ၣ်နဲးအဖီခိၣ်တၢ်ပီးတၢ်လီ လၢအမၤၤၤၤ နၤလၢနတုးဒုးအိၣ်ထီၣ်လံာ်ကိၣ်ဒိတဖၣ်လၢနလိၣ်ဘၣ်အီၤလၢကယုထီၣ် OFP အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

<https://minnesota.tylertech.cloud/SRL/SRL/>

If you decide to fill out the forms by hand, then you may need the following for your domestic abuse/OFP case:

နမ့ၢ်ဆၢတံာ်လၢနကမၤပဲၤလံာ်ကိၣ်ဒိဒီးစုန့ၣ်, နကလိၣ်ဘၣ်တၢ်ပိာ်ထွဲထီၣ်လၢနဟံၣ်ပူၤယီၤပူၤ တၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး/OFP တၢ်ဂ့ၢ်အဂီၢ်-

- *Petition for OFP* (OFP102)  
တၢ်ပတံၤသက့ၢ်ကညးတၢ်လၢ OFP (OFP102) အဂီၢ်
- *Other Minor Children with Respondent* (OFP904) attachment, if necessary  
ပှၤဖီသ့ၣ်ဆဲးလၢအိၣ်ဒီးပှၤတူၢ်ကိၣ် (OFP904) တၢ်ဘျးစဲ, ဖဲအလီၢ်မ့ၢ်အိၣ်အခါ
- *Law Enforcement Information Sheet* (OFP105)  
တၢ်ဒုးလူၤပိာ်မၤထွဲသဲးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလံာ်တီၢ်လံာ်မီ (OFP105)
- *Confidential Address/Phone Request* (OFP107)  
တၢ်လိၣ်ဘၣ်လီၢ်အိၣ်ဆိးထံး/လီၢ်တဲစိၣ်န့ၣ် (OFP107)
- *Notice to Petitioner About Your Information* (OFP103)  
တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါဆူ ပှၤပတံၤသက့ၢ်ကညးတၢ်အအိၣ် ဘၣ်ဃးဒီး န တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ (OFP103)



You can find these forms online/နယုထီၣ်လံာ်ကိၣ်ဒိတဖၣ်အံၤလၢအ့ၣ်နဲးအဖီခိၣ်သ့-

- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17>, or <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17>, မ့တမ့ၢ်
- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, then choose the “Domestic Abuse” category. <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, ဝံၤဒီးယုထၢ “ဟံၣ်ပူၤယီၤပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး” အကရူၢ်.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . For more information, contact court administration or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

ဘဉ်သုဉ်သုဉ် တၢ်ပီးတၢ်လီလၢအကဲထီဉ်တၢ်မၤစၢၤတဖဉ် တၢ်ဃုထံဉ်အီၤဖဲနကမျၢၢ်ကီၢ်ရၣ်ဒီးထံဉ်သဲစး တၢ်သိဉ်တၢ်သီလံာ်ရီဒါးအပူၤသ့န့ဉ်လီၤ. လၢတၢ်န့ဉ်ကျဲအဂီၢ်, ကွၢ်ဖဲ <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . လၢတၢ်မၤန့ၢ်အါထီဉ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်, ဆဲးကျၢၤကွီၢ်ဘျီဉ်တၢ်ပၤတၢ်ပြဲး မ့တမ့ၢ် ကိး Minnesota State Law Library (မံဉ်န့ဉ်စိထုဉ်ကီၢ်စဲဉ်သဲစးတၢ်သိဉ်တၢ်သီလံာ်ရီဒါး) ဖဲ 651-297-7651 န့ဉ်တက့ၢ်.

**Important Information about OFPs/တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအရဲဒိဉ်ဘဉ်သးဒီး OFPs အဂီၢ်**

The information contained in this document is not intended as legal advice but as a general guide to explain the legal process. *If you do not understand* any of these procedures, talk to an attorney. Court employees may be able to provide clerical assistance and give general information on court rules and procedures, but they cannot give legal advice.

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအပဉ်ဃုဉ်လၢလံာ်တီလံာ်မိအံၤအပူၤန့ဉ် တမ့ၢ်တၢ်အိဉ်ဒီးတၢ်ပညိဉ်ဃါမနၢ်ဒဲးသဲစး တၢ်ဟ့ဉ်ကူဉ်အသိးဘဉ် ဘဉ်ဆဉ်ဒ်တၢ်န့ဉ်ကျဲထီရီၤလၢကတဲနၢ်ပၢ်သဲစးတၢ်ဖံးတၢ်မၤအကျိၤအကျဲန့ဉ်လီၤ. န့ဉ်တန့ၢ်ပၢ် တၢ်မၤအကျိၤအကျဲတဖဉ်အံၤတမံလၢလံာ်န့ဉ်, တဲသကိးတၢ်ဒီးပီၢ်ရီတက့ၢ်. ဘဉ်သုဉ်သုဉ် ကွီၢ်ဘျီဉ်ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖဉ်ကဟ့ဉ်လီၤတၢ်တိစၢၤမၤစၢၤလၢအဘဉ်ထွဲဒီးတၢ်ကွဲးနီဉ်ကွဲးဃါတၢ်မၤဒီးဟ့ဉ်လီၤ တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤထီရီၤဘဉ်သးဒီးကွီၢ်ဘျီဉ်တၢ်သိဉ်တၢ်သီတၢ်ဘျၢတဖဉ်ဒီးတၢ်မၤအကျိၤအကျဲတဖဉ်ကသ့ဝဲ, ဘဉ်ဆဉ်အဝဲသ့ဉ်ဟ့ဉ်လီၤသဲစးတၢ်ဟ့ဉ်ကူဉ်တသ့ဘဉ်န့ဉ်လီၤ.

Got a question about court forms or instructions?  
မၤန့ၢ်တၢ်သံကွၢ်ဘဉ်သးဒီးကွီၢ်ဘျီဉ်လံာ်ကွီဉ်ဒိတဖဉ် မ့တမ့ၢ် တၢ်န့ဉ်လီၤတဖဉ်ခါ.

- Visit [www.MNCourts.gov/SelfHelp](http://www.MNCourts.gov/SelfHelp)/လဲၤကွၢ်ဖဲ [www.MNCourts.gov/SelfHelp](http://www.MNCourts.gov/SelfHelp)
- Call the MN Courts Self-Help Center at (651) 435-6535  
ကိး MN ကွီၢ်ဘျီဉ် Self-Help Center (နီၢ်ကစၢ်-တၢ်မၤစၢၤစဲထုဉ်) ဖဲ (651) 435-6535
- Domestic Abuse and OFP Help Topic: <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>  
ဟံဉ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူဉ်ခိဉ်တကး ဒီး OFP တၢ်မၤစၢၤတၢ်ဂ့ၢ်ခိဉ်တီ- <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?  
တန့ၢ်လီၤသးလၢကမၤတၢ်လၢအဘဉ်သးဒီးသဲစးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ပီၢ် မ့တမ့ၢ် လိဉ်ဘဉ်တၢ်ဟ့ဉ်ကူဉ်ခါ.

- Talk with a lawyer/တဲသကိးတၢ်ဒီးပီၢ်ရီတက့ၢ်.
- Visit [www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx](http://www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx)  
လဲၤကွၢ်ဖဲ [www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx](http://www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx)

## What Is an Order for Protection?

### တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ် (OFP) န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်.

An Order for Protection (OFP) is an order signed by a judicial officer (judge or referee) that may help protect you from domestic abuse. An OFP orders the abuser not to contact, harm, or threaten to harm you, your children, or other people the judicial officer agrees to list on the OFP. You can also ask the judicial officer to order the abuser to do certain things, or stop doing certain things, to help keep you safe.

တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ် (OFP) မ့ၢ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤဂ့ၢ်ဝီခိၣ်ဆဲးလီၤမံၤ (စံၣ်ညီၣ်ကွီၢ် မ့တမ့ၢ် စံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်) ကမၤစၢၤန့ၣ်လီၤ ကဒိသဒါန့ၣ်လီၤတၢ်ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးန့ၣ်လီၤ. OFP ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်ဆူၣ်ပူၤမၤဆါတၢ်အအိၣ်လၢတမၤဘူး, မၤဘၣ်ဒိဆါ, မ့တမ့ၢ် မၤပျံၤမၤဖူး နၤ, နဖီ, မ့တမ့ၢ် ပုၤအဂၤလၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤဂ့ၢ်ဝီခိၣ်အၢၣ်လီၤတူၢ်လိာ်လၢ တၢ်ကကွဲးဖျါထီၣ်လၢ OFP အဖီခိၣ်န့ၣ်လီၤ. နယုတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤဂ့ၢ်ဝီဝဲၤဒါခိၣ်လၢကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်ဆူၣ်ပူၤမၤဆါ တၢ်အအိၣ်လၢ ကမၤ တၢ်လီၤတံၢ်လီၤဆဲး, မ့တမ့ၢ် ပတုၤမၤတၢ်တမံၤလၢလံာ်, လၢကမၤစၢၤန့ၣ်လီၤကဟံၣ်န့ၣ် ပူၤပူၤဖျဲးဖျဲးန့ၣ်လီၤ.

### Who May Apply for an OFP/မတၢ်ကပတံထီၣ် OFP လဲၣ်.

The person applying for the OFP is called the **petitioner**. The person you are seeking protection from is called the **respondent**.

ပုၤလၢအပတံထီၣ် OFP န့ၣ်တၢ်ကိးအီၤလၢ ပုၤပတံသကွံၢ်ကညးတၢ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢနယုကွံၢ်တၢ်ဒိသဒါလၢအအိၣ်န့ၣ်တၢ်ကိးအီၤလၢ ပုၤတူၢ်ကွီၢ်န့ၣ်လီၤ.

The petitioner may apply for an OFP if:  
ပုၤပတံသကွံၢ်ကညးတၢ် ကပတံထီၣ် OFP အဂီၢ်ဖဲ -

- Domestic abuse has occurred; **AND** ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်ကးကဲထီၣ်အသး; **ဒီး**
- The petitioner and respondent are family or household members.

ပုၤပတံသကွံၢ်ကညးတၢ်ဒိသဒါပုၤတူၢ်ကွီၢ်တဖၣ်မ့ၢ်ဝဲဟံၣ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤဟံၣ်ဖိတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

Please see the legal definitions below to see if domestic abuse has happened in your situation, and to see if the petitioner and respondent are family or household members.

ဝံသးစူၤကွၢ်သဲးတၢ်သိၣ်တၢ်သီအိၣ်ပညီလၢလၢနကထံၣ်ဘၣ်လၢမ့ၢ် ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး ကဲထီၣ်သးလၢနတၢ်အိၣ်သးအပူၤ, ဒီးထံၣ်ဘၣ်လၢမ့ၢ်ပုၤပတံသကွံၢ်ကညးတၢ်ဒိသဒါပုၤတူၢ်ကွီၢ်တဖၣ်မ့ၢ် ဟံၣ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤဟံၣ်ဖိတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

## On Behalf Of/လၢ

In certain situations, a petitioner may apply **on behalf of** another person. For example, a petitioner may apply on behalf of a minor child if there has been domestic abuse of the child by the respondent, and the petitioner is:

တၢ်အိၣ်သးလီၤတံၢ်လီၤဆဲးအပူၤ, ပှၤပတံၢ်သကွံၢ်ကညးတၢ်ကပတံၢ်ထီၣ်တၢ်လၢ ပှၤအဂၤတဂၤ အဘၢၣ်စၢၤ န့ၣ်လီၤ. အဒိ, ပှၤပတံၢ်သကွံၢ်ကညးတၢ်ကပတံၢ်ထီၣ်တၢ်လၢပှၤဖိသၣ်ဆံးအခၢၣ်စး ဖဲပှၤတူၢ်ကွီၢ် မ့ၢ်မၤဆါတ့ၢ် ပှၤဖိသၣ်, ဒီးပှၤပတံၢ်သကွံၢ်ကညးတၢ်မ့ၢ်ဝဲ-

- A family or household member of the child; or တံၢ်ဖိသီဖိ မ့တမ့ၢ် ပှၤဖိသၣ်အပှၤဟံၣ်ဖိသီဖိ, မ့တမ့ၢ်
- The child's parent or guardian; or/ပှၤဖိသၣ်အမိၢ်အပၢ် မ့တမ့ၢ် ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်, မ့တမ့ၢ်
- A reputable adult age 25 or older, if the judicial officer finds that it is in the best interest of the minor.

ပှၤသးစၢ်လၢအဒိၣ်တုၢ်ခိၣ်ပှၤလၢအသးနံၣ်အိၣ် 25 နံၣ် မ့တမ့ၢ် သးပှၤန့ၢ်အန့ၢ်န့ၢ်, တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၢ် ဂ့ၢ်ဝီခိၣ်ဆါတံၢ်လၢတၢ်အံၤမ့ၢ်ဝဲဒၣ်ပှၤဖိသၣ်အတၢ်သးဖဲအဂ့ၤကတၢၢ်အပူၤန့ၣ်လီၤ.

Additionally, a legal guardian of an adult may apply on behalf of the adult ward. A guardianship order from a court must be in place.

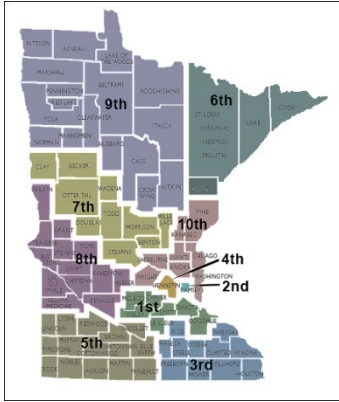
လၢန့ၣ်အမဲၢ်ညါ, ပှၤသးစၢ်အပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်ဖိသဲးစးကပတံၢ်ထီၣ်တၢ်လၢ ပှၤသးစၢ်လၢအိၣ်လၢပှၤဖိသၣ်အ တၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲအဖီလာ်အခၢၣ်စးန့ၣ်လီၤ. ကွီၢ်ဘျီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲ ကဘၢၣ်အိၣ် ဝဲဒၣ်န့ၣ်လီၤ.

A person aged 16 or 17 may apply for an OFP on their own if there has been domestic abuse, and the respondent is someone the petitioner:

ပှၤလၢအသးအိၣ် 16 မ့တမ့ၢ် 17 နံၣ်ကပတံၢ်ထီၣ် OFP အဂီၢ်လၢအဝဲသ့ၣ်အနီၢ်ကစၢ်ဒၣ်ဝဲ ဖဲအဝဲသ့ၣ် တူၢ်ဘၣ်ဟံၣ်ပှၤပှၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး, ဒီးပှၤတူၢ်ကွီၢ်အံၤကမ့ၢ်ဝဲဒၣ်ပှၤပတံၢ်သကွံၢ်ကညးတၢ်-

- Is married to/လၢအဖျါအသးဒီး,
- Was married to; or/ဖျါတ့ၢ်အသးဒီး, မ့တမ့ၢ်
- Has a child with, if the judicial officer finds that the petitioner has sufficient maturity and judgment, and that it is in the best interest of the minor.  
အိၣ်ဒီးဖိသၣ်ဒီး, တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၢ်ဂ့ၢ်ဝီခိၣ် ဆါတံၢ်လၢပှၤပတံၢ်သကွံၢ်ကညးတၢ် ဒိၣ်တုၢ် ခိၣ်ပှၤဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်လၢလၢပှၤပှၤ, ဒီးတၢ်အံၤမ့ၢ်ဝဲပှၤဖိသၣ်အတၢ်သးဖဲအဂ့ၤကတၢၢ်န့ၣ်လီၤ.

## Where May the Petitioner Apply for an OFP? ဖဲလဲာ်ပုၤပတံသကွံာ်ကညးတၢ် ကပတံထီၣ် OFP ဧါ.



A petitioner may apply for an OFP/ပုၤပတံသကွံာ်ကညးတၢ် ကပတံထီၣ် OFP -

- In the county where the petitioner lives;  
 ကီၢ်ရဲၣ်ခိးထံၣ်အပူၤ ဖဲပုၤပတံသကွံာ်ကညးတၢ်အိၣ်ဆိးဝဲ
- In the county where the respondent lives;  
 ကီၢ်ရဲၣ်ခိးထံၣ်အပူၤ ဖဲပုၤတူၢ်ကွီၢ်တၢ်အိၣ်ဆိးဝဲ
- In the county where the domestic abuse happened;  
 ကီၢ်ရဲၣ်ခိးထံၣ်အပူၤဖဲဟံၣ်ပုၤပတံသကွံာ်ကညးတၢ်အိၣ်ဆိးဝဲ
- In any county where there is a pending or completed family court case involving the petitioner and the respondent, or their minor children, such as a divorce or child custody case; or  
 ကီၢ်ရဲၣ်ခိးထံၣ်တဘျုးလၢလၢ ဖဲတၢ်ဘျုးအိၣ်ခိးတၢ်အဖၢမ့ၢ် မ့တမ့ၢ် မၤလၢပုၤဟံၣ်ဖိဃီဖိကွီၢ်ဘျီၣ်တၢ်ဂ့ၢ် လၢအပုၤဃုာ်ဒီးပုၤပတံသကွံာ်ကညးတၢ်ဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ်, မ့တမ့ၢ် အဝဲသ့ၣ် အဖိ, ဒ်အမ့ၢ် တၢ်လီၤဖး မ့တမ့ၢ် ဖိသ့ၣ်တၢ်ကွီၢ်ထွဲတၢ်ဂ့ၢ်, မ့တမ့ၢ်
- In the court with jurisdiction over divorce actions.  
 လၢကွီၢ်ဘျီၣ်အပူၤဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်တၢ်သ့အလီၢ်ကဝီၤ လၢတၢ်လီၤဖးတၢ်ဖဲတၢ်မၤအဖိခိၣ်န့ၣ်လီၤ.

## How Much Does it Cost to Apply for or to Serve the OFP? လၢ ကပတံထီၣ်မ့တမ့ၢ် ကမၤန့ၢ်OFP အဂီၢ်အပူၤကလီၤလၢထဲလဲာ်.

There is **no cost** to apply for an OFP. If the judicial officer grants the OFP, then the OFP must be personally delivered to (served on) the respondent. There is **no cost** to the petitioner for serving the respondent and no cost for the respondent to request a hearing.

တၢ်တလိာ် **ဟ့ၣ်တၢ်အပူၤ** လၢကပတံထီၣ် OFP အဂီၢ်ဘၣ်. တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပိတုၤဂ့ၢ်ဝီခိၣ်မ့ၢ်အုၣ်ကီၤ OFP န့ၣ်, OFP ကဘၣ်ဟ့ၣ်လီၤလၢအနီၢ်ကစၢ် (မၤန့ၢ်တၢ်) ဆူပုၤတူၢ်ကွီၢ်န့ၣ်လီၤ. **တၢ်အပူၤတအိၣ်လၢ** ပုၤပတံသကွံာ်ကညးတၢ်အဂီၢ် လၢအမၤန့ၢ်တၢ်လၢပုၤတူၢ်ကွီၢ်အဂီၢ် ဘၣ်ဒီးတၢ်အပူၤတအိၣ် လၢပုၤတူၢ်ကွီၢ် တၢ်အဂီၢ်လၢ ကယုထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၢ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

## Definitions/အဓိပ္ပာယ်တဖန်

See Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2:

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01#stat.518B.01.2>.

ကွဲ Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2:

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01#stat.518B.01.2>.

**Domestic Abuse.** Minnesota law defines **domestic abuse** as any of the following conduct between family or household members, regardless of whether the conduct has ever been reported to the police:

**ဟံင်ပူဃီပူတရဆူင်ခိင်တကး.** မံင်နံင်စိထင်သဲစးတင်သိင်တင်သီ ဟံင်ပူဃီပူတရဆူင်ခိင်တကး

**တရဆူင်ခိင်တကး** အဓိပ္ပာယ်တဖန်အသးတမံလင်လင်ဟံင်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ ပုဟံင်ဖိတဖန်, လာတအိင်ဒီးတင်ကွဲတင်ဟံင်ပူဃီထိင်တမံအသးဆူပူဃီအအိင်-

- a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or infliction of fear of imminent physical harm, bodily injury, or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or  
တင်မံဆါနီခိမိင်ပုင်, တင်မံဘင်ဒိဘင်ထံးနီခိမိင်ပုင်, တင်မံဆါမပယွဲ (ဒ်အမ့ တင်ဒိတင်တီ, တင်ထူတကျင်, တင်ဒဲလဲ, တင်ဆိင်, တင်ဆဲးလဲဒီ), မ့တမ့ တင်မံပျဲ မပုးလာကမံဆါနီခိမိင်ပုင်, တင်မံဘင်ဒိဘင်ထံးနီခိမိင်ပုင်, မ့တမ့ တင်မံဆါမပယွဲ (ဒ်အမ့ တင်မံပျဲမပုးလာထဲခိင်, တင်မံပျဲမပုးလာတင်နီခိင်ခိင်တဖန်), မ့တမ့
- b. Terroristic threats (such as a threat to kill, break bones, or threatening someone with a knife or a gun); or  
တင်မံပျဲမပုးလာတင်တရဆူင်ခိင်တကး (ဒ်အမ့ တင်မံပျဲမပုးလာကမံသံ, မံကင်ပံကွဲ, မ့တမ့ တင်မံပျဲမပုးပုတဂဲဒီးဒီး မ့တမ့ ကျိ), မ့တမ့
- c. Criminal sexual conduct with an adult (such as forced sex or forced contact with intimate body parts, even if the parties are married), or any form of sexual contact with a child; or  
တင်မံကမံသဲစးလာမုင်ခွါသွံင်ထံးတကပဒီးပုသးစါ (ဒ်အမ့ တင်မံဆူင်မံစီးလာမုင်ခွါသွံင်ထံး မ့တမ့ အိင်ဘူးဘူးတင်တင်ဒီးနီခိမိင်ပုင်တဖန်, ဖဲဒိမံတဖန်မ့ဖျီအသးဒင်လဲ), မ့တမ့ တင်အိင်ဘူးအိင်တင်လာမုင်ခွါသွံင်ထံးအကွဲအဂီ တမံလင်လင်ဒီးပုဖိသင်, မ့တမ့

d. Sexual extortion (when a person submits to sexual conduct or penetration under a direct or indirect threat:

- To harm employment or housing,
- To report immigration status or make a criminal charge, or
- to disseminate private sexual images or expose confidential information);

တၢ်ယုၤမၤဆူၣ်မုၢ်ခွၢ်သွၣ်ထံး - ဖဲပုၤတၢ်ဟံၣ်ဖျါတၢ်လိၣ်ဘၣ်မၤမုၢ်ခွၢ်သွၣ်ထံးတၢ်ရဲၤလိာ်  
မ့တမ့ၢ် ကုၢ်မၤဆူၣ်တၢ်လၢကျဲၤလိၤလိၤ မ့တမ့ၢ် လၢတၢ်မၤပျံၤမၤဖုးတၢ်အကျဲၤဂုၤလၢ-

- လၢကမၤဘၣ်ဒိတၢ်န့ၢ်ဖဲးန့ၢ်မၤ မ့တမ့ၢ် ဟံၣ်ဃီတၢ်အိၣ်ဆိးလိာ်ကျဲ
- လၢကတီၢ်ထီၣ်တၢ်န့ၢ်လိၤအိၣ်ကီၢ်အပတီၢ် မ့တမ့ၢ် တၢ်မၤကမၢ်သဲးစးကီၢ်မုၢ်  
မ့တမ့ၢ်
- လၢကရၤလီၤဟံၣ်ဖျါ နီၢ်ကစၢ်မုၢ်ခွၢ်တၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၢအတၢ်ဂီၤတဖၣ် မ့တမ့ၢ်  
မၤန့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအတၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၢ-

e. Interference with an emergency call (intentionally interrupting or preventing someone from placing an emergency call).

န့ၢ်လီၤမၤတံာ်တၢ်ဒီးဂ့ၢ်ဂီၢ်အူၤလိတဲစိ (လၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဟံၣ်လီၤသးနီၢ်နီၢ်လၢကန့ၢ်လီၤမၤတံာ်  
တၢ် မ့တမ့ၢ် ဒိသဒါပုၤတၢ်လၢလၢတၢ်ဆိလီၤဟံၣ်လီၤအီၤလၢဂ့ၢ်ဂီၢ်အူၤလိတဲစိ).

**2. Family or Household Members/ဟံၣ်ဃီဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤဟံၣ်ဃီတဖၣ်.**

- a. Married persons/ပုၤလၢအဖျါအသးတဖၣ်,
- b. Persons who were married, but are now divorced;  
ပုၤလၢအဖျါတုၢ်အသးတဖၣ်, ဘၣ်ဆၣ်အဲၣ်အံၤလီၤဖးလံ,
- c. Parents, children/မိၢ်ပၢ်, ပုၤဖိသၣ်,
- d. Persons related by blood or adoption (such as sisters, brothers, aunts, uncles, or  
grandparents);  
ပုၤလၢအဘၣ်ထွဲဒီးသွၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ကွၢ်လုၢ်ဒိၣ်ထီၣ် (ဒ်အမ့ၢ် ဒိပုၤဝဲၢ်မုၢ်, ဒိပုၤဝဲၢ်ခွၢ်, မုၢ်ဂံၢ်,  
ဖါတံာ်, မ့တမ့ၢ် ဖိဖုတဖၣ်),
- e. Persons who live together now, or who lived together in the past;  
ပုၤလၢအအိၣ်တပူၤဃီအဲၣ်အံၤ, မ့တမ့ၢ် ပုၤလၢအအိၣ်တပူၤဃီလၢအပူၤကွံာ်,



- f. Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;  
 ပုၤလၢအဖီအိၣ်တပူၤဃီတဖၣ်, ဖဲအဝဲသ့ၣ်မ့ၢ်တဖျီအသးဘၣ်ဒံးအသး မ့တမ့ၢ် အိၣ်သကိး  
 တပူၤဃီ,
- g. Persons who have an unborn child together; or  
 ပုၤတဖၣ်လၢအိၣ်ဒီးပုၤဖီသၣ်လၢတအိၣ်ဖျဲၣ်ဒံးဘၣ်တပူၤဃီ, မ့တမ့ၢ်
- h. Persons involved in or who were involved in a significant romantic or sexual relationship (regardless of sexual orientation).  
 ပုၤလၢအန့ၢ်လီၤပၣ်ဃုာ် မ့တမ့ၢ် ပုၤတဖၣ်လၢအန့ၢ်လီၤပၣ်ဃုာ်လၢတၢ်အဲၣ်တၢ်ကွံၣ် လၢ  
 အရ့ၣ်ဒိၣ် မ့တမ့ၢ် မုၢ်ခွါသ့ၣ်ထံးတၢ်ရ့ၣ်လိာ်မုၢ်လိာ် (လၢတအိၣ်ဒီးတၢ်ကွံၣ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်  
 မုၢ်ခွါသ့ၣ်ထံးတကပၤ).

According to Minnesota law, to qualify for an OFP, the situation must include “domestic abuse” AND “family or household members” as defined above. If your application DOES NOT involve “domestic abuse” AND “family or household members” you may still be able to apply for a Harassment Restraining Order (HRO). Please ask at the court administrator’s office, or look online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&p=77>, for HRO information, forms, and instructions.

ဒ်မံာ်နံာ်စိထံာ်သဲးတံာ်သိာ်တံာ်သီဟံာ်ဖျါအဝဲအသီး, လၢကကြါးဝဲဘာ်ဝဲလၢ OFP အဂီၢ်, တံာ်အိာ်သး ကဘာ်ပာ်ဃုာ်ဒီး “ဟံာ်ပူၤဃီပူၤတံာ်စုဆူာ်ခိာ်တကး” ဒီး “ဟံာ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ာ် နပုၤဟံာ်ဖိဃီဖိတဖာ်” ဒ်တံာ်ဟံာ်ဖျါထီာ်အီၤလၢထးအသီးန့ၢ်လီၤ. နလံာ်ပတံာ်ထီာ်တံာ်မ့ာ်တပာ်ဃုာ်ဒီး “ဟံာ်ပူၤဃီပူၤတံာ်စုဆူာ် ခိာ်တကး” ဒီး “ဟံာ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ာ် နပုၤဟံာ်ဖိဃီဖိတဖာ်” န့ၢ် နပတံာ်ထီာ် တံာ်မၤဆါမၤပယွဲသဲး တံာ်ကလုာ်ကြိ (Harassment Restraining Order (HRO) သ့ဒီးန့ၢ်လီၤ. ဝံသးစူၤသံကွါဖဲကွါဘျီာ် တံာ်ပတံာ်ပြးဝဲၤဒါး, မ့တမ့ာ် ကွါလၢအ့ထာ်နဲးအဖိခိာ် ဖဲ

<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&p=77>, လၢ HRO တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိၤ, လံာ်ကွါဒ်ဒိတဖာ်, ဒီးတံာ်နံာ်ကျဲတဖာ်အဂီၢ်န့ၢ်လီၤ.

If your situation DOES involve “domestic abuse” AND “family or household members,” you may complete the *Petition for Order for Protection* (OFP102) according to the following instructions.

နတံာ်အိာ်သး DOES မ့ာ်ပာ်ဃုာ်ဒီး “ဟံာ်ပူၤဃီပူၤတံာ်စုဆူာ်ခိာ်တကး” ဒီး “ဟံာ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ာ် နပုၤဟံာ်ဖိ ဃီဖိတဖာ်” န့ၢ်, နကဘာ်မၤလၢပုၤ တံာ်ပတံာ်သကွါကညးတံာ်လၢတံာ်ဟ့ၢ်လီၤ တံာ်ကလုာ်လၢ တံာ်ဒိသဒါ အဂီၢ် (OFP102) ဒ်တံာ်နံာ်ကျဲလၢလံာ်တဖာ် အသီးန့ၢ်တက့ၢ်.

**Step 1/အပတီၢ် 1**

**Please Read *Notice to Petitioner About Your Information* (OFP103)**

**တံာ်ဘိးဘာ်သ့ၣ်ညါဆူ ပုၤပတံာ်သကွါကညးတံာ်အိာ် ဘာ်ဃးဒီး န တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိၤ (OFP103)**

This document explains who will be able to see the information you include in your forms, and what to do if your address or phone number changes.

လံာ်တီလံာ်မိအံၤရဲပုၤဝဲဒ်မ့ာ်မတၤထံာ်တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိၤသ့လၢနထၢန့ၢ်ဃုာ်လၢနလံာ်ကွါဒ်ဒိအပူၤ, ဒီးနကမၤတံာ်မနုၤဖဲနလီၢ်အိာ်ဆိးထံး မ့တမ့ာ် လီတဲစိဆိတလဲအသးအခါန့ၢ်လီၤ.

Step 2/အပတ် 2

Fill Out *Petition for Order for Protection* (OFP102)

မပျံ့ တပ်တံသကွက်ကညးတင်လတင်ဟ့ဉ်လီတင်ကလုာ်လတင်ဒီသဒါအဂီၢ်(OFP102)

Every question on the *Petition* (OFP102) and in the Guide & File “Protective Orders” interview is important. The judicial officer uses your information to decide whether to issue an OFP. If you choose not to provide all of the information, the judicial officer may not be able to grant your request and issue an OFP.

တင်သံကွက်ကိးဘီဒဲးလၢ တပ်တံသကွက်ကညးအဖီခိဉ် (OFP102) ဒီးလတင်န့ၢ်ကျဲဒီးလံာ်တြိာ် “တင်ဟ့ဉ် တင်ကလုာ်လတင်ဒီသဒါအဂီၢ်” တင်သံကွက်သံဒီးန့ၢ်အရဲဒိဉ်ဝဲဒၣ်န့ၢ်လီၤ. တင်စံဉ်ညီဉ်ပီတုဂ့ၢ်ဝီခိဉ် စူးကါန တင်ဂ့ၢ်တင်ကျိၤလၢကဆၢတံာ်ဝဲဒၣ်တင်လၢကဟ့ဉ်လီၤ. OFP ဧါတဟ့ဉ်လီၤဝဲဘဉ်န့ၢ်လီၤ. နမ့ၢ်ယုထၢ လၢန ကဟ့ဉ်လီၤတင်ဂ့ၢ်တင်ကျိၤလဲလၢနန့ၢ်, တင်စံဉ်ညီဉ်ပီတုဂ့ၢ်ဝီအခိဉ်အုဉ်ကီၤ နတင်ယုထီဉ် ဒီးထုးထီဉ်ဟ့ဉ်လီၤ. OFP တသ့ဘဉ်န့ၢ်လီၤ.



Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the OFP or Order for Hearing.

If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want Respondent to know this information, you may file a *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case.

တင်ဂ့ၢ်တင်ကျိၤတမံလၢလၢနဟ့ဉ်လီၤဆူကီၢ်ဘျီဉ်ကကဲထီဉ်ကမျၢၢ်တင်ဂ့ၢ်တင်ကျိၤဖဲကီၢ်ဘျီဉ်မၤန့ၢ်တၢ် ဘိးဘဉ်သ့ညါလၢပုၤတူၢ်ကီၢ်အံၤမၤန့ၢ်ဝဲဒၣ် OFP မ့တမ့ၢ် တင်ဟ့ဉ်လီၤ တင်ကလုာ်လတင်စံဉ်ညီဉ်ဒိကန့ၢ် အဂီၢ်န့ၢ်လီၤ. ပုၤတူၢ်ကီၢ်တၢ်မ့ၢ်တသ့ညါနလီၢ်အိဉ်ဆိးထံး ဒီး/မ့တမ့ၢ် လီတဲစိနီဉ်ဂံၢ်ဘဉ်, ဒီးနတအဲဉ်ဒိး ပုၤတူၢ်ကီၢ်သ့ညါတင်ဂ့ၢ်တင်ကျိၤအံၤဘဉ်န့ၢ်, နကပတံထီဉ် တင်ယုထီဉ်လီၢ်အိဉ်ဆိးထံး/လီတဲစိ လံာ်ကီၢ် ခိဉ်သ့ညါ (OFP107) လၢကယုကီၢ်ဘျီဉ်လၢကဟ်ဃာ်နလီၢ်အိဉ်ဆိးထံး ဒီး/မ့တမ့ၢ် လီတဲစိနီဉ်ဂံၢ်ခိဉ်သ့ညါ တင်ဂ့ၢ်အံၤအပူၤန့ၢ်လီၤ.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

ဝံသးစူၤဟ်သ့ညါဟ်သးလၢနမ့ၢ်ယုထၢလၢနကဟ်ဃာ်နလီၢ်အိဉ်ဆိးထံးခိဉ်သ့ညါန့ၢ်, နလီၢ်အိဉ်ဆိးထံးန့ၢ်တၢ်တက့ၢ် ဟ်ဖျါထီဉ်အီၤလတင်ဟ့ဉ်လီၤတင်ကလုာ်လတင်ဒီသဒါအဂီၢ်အဖီခိဉ်ဘဉ်, ဒီးတင်အံၤကကီၢ်ခဲဝဲအါထီဉ်လၢ ကဒုးလူၤ ဟ်မၤထွဲတင်ဟ့ဉ်လီၤတင်ကလုာ်လတင်လုာ်သ့ညါခါပတံသဲစးတခါလၢလၢအမၤအသးဖဲ မ့တမ့ၢ် ဘူးဒီးနလီၢ်အိဉ် ဆိးထံးန့ၢ်လီၤ.

# The Caption/တၢ်မၤနီၣ်မၤယါ/The Caption

<p><b>State of Minnesota</b> မံၣ်နီၣ်စီထံၣ် (Minnesota) ကီၢ်စဲၣ်</p>	<p><b>District Court/ကီၢ်ရၣ်ကွီၢ်ဘျီၣ်</b></p>
<p>County/ကီၢ်ရၣ်ခိးထံၣ်</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"> <span style="font-size: 2em; color: white; background-color: red; border-radius: 50%; padding: 5px;">A</span> </div>	<p>Judicial District: တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤလီၢ်ကဝီၤ-</p> <p>Court File Number: _____</p> <p>ကွီၢ်ဘျီၣ်လၢ်တြၢ်နီၣ်ဂံၢ်-</p> <p>Case Type: Domestic Abuse တၢ်ဂ့ၢ်အကလုာ်- တၢ်ပုၤယီၤပုၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ် တကး</p>
<p>In the Matter of/တၢ်ဂ့ၢ်-</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin: 0 auto;"> <span style="font-size: 1.5em; color: white; background-color: red; border-radius: 50%; padding: 2px;">B1</span> </div> <p>Petitioner (first, middle, last) ပုၤပတံၤသကွံၢ်ကညးတၢ် (မံၤခိၣ်ထံး, မံၤခါၣ်သး, မံၤကတၢၢ်)</p>	
<p><b>B2</b> <input type="checkbox"/> On behalf of/လၢအခါၣ်စး-</p> <p>Other persons needing protection (first, middle, last) ပုၤအဂၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ဒိသဒါအဂီၢ် (မံၤခိၣ်ထံး, မံၤခါၣ်သး, မံၤကတၢၢ်)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p><b>Petition for Order for Protection (OFP)</b></p> <p><b>တၢ်ပတံၤသကွံၢ်ကညးထီၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်</b></p> <p><b>လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ်</b></p> <p><b>(OFP)</b></p> <p>Minn. Stat. § 518B.01</p>
<p><b>B3</b> <input type="checkbox"/> and for her/himself ဒီးလၢအဝဲပိာ်မုၢ်/ပိာ်ခွါအဂီၢ်</p> <p>vs./ဒီး</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin: 0 auto;"> <span style="font-size: 1.5em; color: white; background-color: red; border-radius: 50%; padding: 2px;">C</span> </div> <p>Respondent (first, middle, last) ပုၤတူၢ်ကွီၢ် (မံၤခိၣ်ထံး, မံၤခါၣ်သး, မံၤကတၢၢ်)</p>	

A. List the county where you will be applying for an OFP.  
ကွဲးဟံၣ်ပျါထီၣ်ကီၢ်ရၣ်ခိးထံၣ်ဖဲနကပတံထီၣ် OFP အဂီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

B. This is the petitioner section/တၢ်အံၤမ့ၢ်ဝဲပုၤပတံၤသကွံၢ်ကညးတၢ်အကူၢ်န့ၣ်လီၤ.

1. List your full name/ကွဲးလီၤနမံၤအလၢအပုၤတက့ၢ်.

*If you are filing on behalf of someone else/နမ့ၢ်တီၣ်ပျါထီၣ်လၢပုၤတဂၤလၢ အခါၣ်စး*

2. Check the box, and list the full name for each person on behalf of whom you are applying for an OFP.

မၤနီၣ်လီၤကွီၢ်, ဒီးကွဲးလီၤမံၤအလၢအပုၤလၢပုၤတဂၤစ့ၢ်စ့ၢ်အဂီၢ်လၢပုၤလၢအပတံထီၣ် OFP အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

3. Check the box next to “and for her/himself” *if* you also need protection and want the OFP to apply to you.

မနီနီလီကွီ “ဒီးလအဝဲအဂီ” **ဖ**နမုလိဝ်ဘတ်တဒိသဒါဒီးအဲဒိဒိ OFP လအဘတ်ထွဲဒီးနီနီလီ.

C. List the respondent’s full name (the respondent is the person you want protection from).  
ကွဲဟ်ဖျါထီဝ်ပုတူကွီအမံလလါပုဲပုဲ (ပုတူကွီမုဲဝဲပုလလါနအဲဒိဒိတဒိသဒါလါ).

For the rest of Step 1, the numbered paragraphs in this document (OFP101) go with the same paragraph numbers on the form you are filling out (*Petition for Order for Protection*, OFP102).  
လအပတီ 1 လအအိဝ်တုတ်တဖ်အဂီ, လံအကူလအအိဝ်ဒီးနီဂံတဖ်လလါလံတီလံမိအံအပူ (OFP101) အဂီနီလဲအသးဒီးလံကူအနီဂံတမံယီလအအိဝ်လလါလံကွီဒိလါ နမပုဲအီ (တပံတံသကွဲကညးလတင်ဟ့တ်တင်ကလုလတင်ဒိသဒါအဂီ, OFP102) နီနီလီ.

**Petitioner Information/ပုပတံသကွဲကညးတင်အတင်ဂုတ်ကျိ**

<p>1. <b>Petitioner Information (You)/ပုပတံသကွဲကညးတင်အတင်ဂုတ်ကျိ (နီ)</b></p> <p>Name: (first, middle, last)/မံ - (မံဒိဝ်ထံ, မံခေတ်သး, မံကတါ) _____</p> <p>Race/စါသွဲကလုဒ် _____</p> <p>Gender/ကဲမုဲခါ- <input type="checkbox"/> male/တီမုဲ <input type="checkbox"/> female/တိခါ</p> <p>Date of birth: (month/day/year)/အိဝ်ဖျဲမုဲနီ- (လ/သီ/နီ) _____</p> <p>(for federal reporting purposes)/(လါဖဲဒ်ဒရဲကီစါဖျဲမုဲထီဝ်တင်ပညိတ်တဖ်အဂီ)</p>	<div style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">1</div>
---	---

1. Enter information about **you** in this section. Start with your name, race, gender, and date of birth.

ထါနီလီတင်ဂုတ်ကျိဘတ်သးဒီး **နီ** လလါလံအကူအံအပူတကွဲ. စးထီဝ်ဒီးနမံ, စါသွဲကလုဒ်, ကဲမုဲခါခါ, ဒီးတင်အိဝ်ဖျဲမုဲနီ.

A Note about Gender/တၢ်မၤနီၣ်ဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ကဲမ့ၣ်ခွါ-

The court recognizes that binary gender options of male and female do not fully represent the gender identities of all individuals.

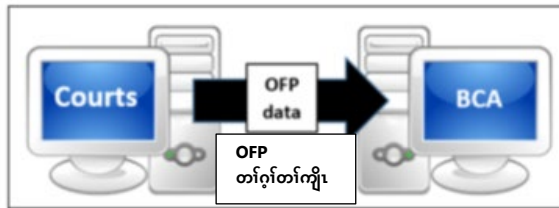
ကွီၢ်ဘျီၣ်သ့ၣ်ညါဝဲဒၣ်လၢတၢ်ကဲမ့ၣ်ခွါခံမံၤလၢတၢ်ဃုထၢလၢတၢ်ဖျါထီၣ်တၢ်ကဲမ့ၣ်ခွါလၢလၢပုၤပုၤလၢပုၤခဲလၢအဂီၢ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

The court has to pass information electronically to the Bureau of Criminal Apprehension (BCA) in order for law enforcement to be able to see the OFPs in a statewide system. The court is limited to the gender options allowed by the Federal Bureau of Investigation (FBI) – male and female.

ကွီၢ်ဘျီၣ်ကဘၣ်ဆၢဒိတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအ့ထၢနဲးအကျိၤအကျဲဆူ သဲစးတၢ်ပၤဃၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘျီၣ်ရိၣ် (Bureau of Criminal Apprehension -BCA) အအိၣ်လၢပၤကီၢ် ကထံၣ်ဘၣ် လၢကီၢ်စဲၣ်ဒီဘၣ်တၢ်မၤအကျဲ သန့အပူၤန့ၣ်လီၤ. ကွီၢ်ဘျီၣ်ဟံပနီၣ်တၢ်ကဲမ့ၣ်ခွါတၢ်ဃုထၢတဖၣ်လၢတၢ်ပုၤအီၤလၢ ဖဲၣ်ဒရၢၣ်တၢ်ဃိထံသ့ၣ်ညါ ဝဲၤကျိၤ (FBI) – ဟိၣ်ခွါဒီးဟိၣ်မ့ၣ်.

If you do not choose male or female, OFP data cannot be passed to the BCA. That means law enforcement will not have access to the electronic version of any OFP.

နမ့ၢ်တဃုထၢဟိၣ်ခွါ မ့တမ့ၢ် ဟိၣ်မ့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်, OFP တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤန့ၣ်တၢ်ဆၢဒိအီၤဆူ BCA တသ့ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤအခီပညီလၢပၤကီၢ်အခွဲးအယၢ်တအိၣ်လၢကန့ၣ်လီၤမၤန့ၢ် OFP တခါလၢလၢအံၣ်လဲးထီၣ်နဲး အကျိၤအကျဲတသ့ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.



**Note:** You may ask the court to keep your address and/or phone number confidential by filing the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107).

**ထီၣ်နီၣ်-** နယုထီၣ်ကွီၢ်ဘျီၣ်လၢကဟံဃာ်နလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး ဒီး/မ့တမ့ၢ် လီတဲစီနီၣ်ဂံၢ်ခူသ့ၣ် ဒီဖျိမၤပုၤ တၢ်ဃုထီၣ်လီၢ်အိၣ်ဆိးထံး/လီတဲစီနီၣ် လံာ်ကွီၣ်ဒီ (OFP107) န့ၣ်လီၤ.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

ဝံသးစူၤဟံသ့ၣ်ဟံသးလၢနမ့ၢ်ဃုထၢလၢနကဟံဃာ်နလီၢ်အိၣ်ဆိးထံးခူသ့ၣ်န့ၣ်, နလီၢ်အိၣ်ဆိးထံးန့ၣ် တၢ်တကွဲးဟံဖျါထီၣ်အီၤလၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒီသဒါအဂီၢ်အဖီခိၣ်ဘၣ်, ဒီးတၢ်အံၤကကီၢ်ခဲဝဲ အါထီၣ်လၢကဒုးလူၤဟိၣ်မၤထွဲတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်လုၢ်သ့ၣ်ခါပတ်သဲစးတခါလၢလၢအမၤအ သးဖဲ မ့တမ့ၢ် ဘူးဒီးနလီၢ်အိၣ်ဆိးထံးန့ၣ်လီၤ.

a

**Address/လိာ်အိၣ်ဆိးထံး**

I am requesting that my **address** be kept confidential by submitting the completed Confidential Address/Phone Request form (OFP107) to the court. **(NOTE: If you choose this option, DO NOT fill in your address below.)**  
ယဃုထီၣ်လၢတၢ်ကဟ်ခူသ့ၣ်ယ **လိာ်အိၣ်ဆိးထံး** ခိဖျါတီၣ်ဖျါထီၣ် တၢ်ယုထီၣ်လိာ်အိၣ်ဆိးထံး/  
လီထဲစံ လံာ်ကိၣ်ဒိ (OFP107) ဆူကိၣ်ဘျီၣ်န့ၣ်လီၤ. **(တိာ်နီၣ်- နမ့ၢ်ယုထၢတၢ်ယုထၢအကျဲအံၤန့ၣ်,**  
**တဘျီမၤပုၤန့ၣ်လိာ်အိၣ်ဆိးထံးလၢလာ်ဘၣ်.)**

**OR/မ့တမ့ၢ်**

I am not requesting that my address be kept confidential. My address is:  
ယတယုထီၣ်ယလိာ်အိၣ်ဆိးထံးလၢတၢ်ကဟ်အိၣ်ဒဲတၢ်ခူသ့ၣ်အသိးဘၣ်. ယလိာ်အိၣ်ဆိးထံးမ့ၢ်ဝဲ-  
My Address/ယလိာ်အိၣ်ဆိးထံး- \_\_\_\_\_  
City, State, Zip Code/ဝုၢ်, ကီၢ်စဲၣ်, စံး(ပ)နီၣ်ဂံၢ်- \_\_\_\_\_

b

**Phone Number/လိာ်တဲစိနီၣ်ဂံၢ်**

I am requesting that my **phone number** be kept confidential by submitting the completed Confidential Address/Phone Request form (OFP107) to the court. **(NOTE: If you choose this option, DO NOT fill in your phone number below.)**  
ယဃုထီၣ်လၢတၢ်ကဟ်ခူသ့ၣ်ယ **လိာ်တဲစိနီၣ်ဂံၢ်** ခိဖျါတီၣ်ဖျါထီၣ် တၢ်ယုထီၣ်လိာ်အိၣ်ဆိးထံး/  
လီထဲစံ လံာ်ကိၣ်ဒိ (OFP107) ဆူကိၣ်ဘျီၣ်န့ၣ်လီၤ. **(တိာ်နီၣ်- နမ့ၢ်ယုထၢတၢ်ယုထၢအကျဲအံၤန့ၣ်,**  
**တဘျီမၤပုၤန့ၣ်လိာ်အိၣ်ဆိးထံးလၢလာ်ဘၣ်.)**

**OR/မ့တမ့ၢ်**

I am not requesting that my phone number be kept confidential. My phone number is:  
ယတယုထီၣ်ယလိာ်တဲစိနီၣ်ဂံၢ်လၢတၢ်ကဟ်အိၣ်ဒဲတၢ်ခူသ့ၣ်အသိးဘၣ်. ယလိာ်တဲစိနီၣ်ဂံၢ်မ့ၢ်ဝဲ -  
Telephone/လိာ်တဲစိ ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

- a. Check one of the boxes regarding your address.  
မၤနီၣ်လီၤကိၣ်တခါလၢလၢ  
အဘျီထွဲဒီးန့ၣ်လိာ်အိၣ်ဆိးထံးန့ၣ်လီၤ.
- b. Check one of the boxes regarding your telephone number.  
မၤနီၣ်လီၤကိၣ်တခါလၢလၢ  
အဘျီထွဲဒီးန့ၣ်လိာ်တဲစိနီၣ်ဂံၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

**NOTE:** If you ask the court to keep your address and/or phone number confidential, **DO NOT** included that information anywhere in the *Petition*.  
**တိာ်နီၣ်- နမ့ၢ်ယုကိၣ်ဘျီၣ်လၢကပၤဃာ်န့ၣ်လိာ်အိၣ်ဆိးထံး**  
**ဒီး/မ့တမ့ၢ် လိာ်တဲစိနီၣ်ဂံၢ်ခူသ့ၣ်န့ၣ်, တဘျီ ထၢန့ၣ်ယု**  
**တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ပတံသကိၣ်ကညးတၢ် အူၤ**  
**တတီၤလၢလၢတက့ၢ်.**

**Email Notification of Service/အံ့မ့(လ)တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါဘၣ်ပးဒီးတၢ်မၤစၢၤ**

**2. Email Notification of Service/အံ့မ့(လ)တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါဘၣ်ပးဒီးတၢ်မၤစၢၤ**

By providing my email address below, I ask to be notified by email when the respondent is served with the OFP. I understand that:  
**ဒီဗျီယဟ့ၣ်လီၤယလီၢ်အိၣ်ဆိးထံးနီၣ်ဂံၢ်ဖဲလၢအံၤအယိ, တၢ်ယုထီၣ်ယၤလၢ ယကဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါ တၢ်ဒီဗျီအံ့မ့(လ) ဖဲတၢ်မၤစၢၤပုၤတူၢ်ကိၣ်ဒီး OFP အခါန့ၣ်လီၤ. ယန့ၢ်ပၢၤလၢ -**

- This is the only email I will receive from the court about the OFP unless I have signed up to receive other court notices via email,  
 တၢ်အံၤ မ့ၢ်ဝဲအံ့မ့(လ) ထဲတဘျီဇီၤလၢယကမၤန့ၢ်အိၣ်လၢကိၣ်ဘျီဘၣ်ပးဒီး OFP မ့တမ့ၢ် ဘၣ်လၢယဆဲးလီၤမံၤလၢကမၤန့ၢ်ကိၣ်ဘျီတၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါအဂၢၤဒီဗျီအံ့မ့(လ) တစ့.
- It will only be possible for the court to notify me by email when service information is received by the court,  
 တၢ်အံၤမၤအသးသ့ၣ်လၢကိၣ်ဘျီအဂီၢ်ထဲဒၣ်ဖဲအဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါယၤဒီဗျီအံ့မ့(လ) ဖဲကိၣ်ဘျီ မၤန့ၢ်တၢ်မၤစၢၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအံၤအခါ,
- A technical or other error could happen that prevents the successful delivery of the email,  
 တၢ်သ့တၢ်ဘၣ်အကျိၤအကျဲ မ့တမ့ၢ် တၢ်ကမ့ၢ်အဂၢၤလၢအကဲထီၣ်အသးသ့ၣ်လၢ ကကဟ့ၣ်ကယာ်ဒိသဒါတၢ်ဆၢအံ့မ့(လ)လၢအကဲထီၣ်လိၣ်ထီၣ်,
- I have other options to learn of the service of the OFP on the respondent, including contacting law enforcement directly, and  
 ယအိၣ်ဒီးတၢ်ယုထီၣ်အကျဲအဂၢၤလၢယမၤလိန့ၢ်ဘၣ်ပးဒီး OFP တၢ်မၤစၢၤလၢအဘၣ်ပးဒီး ပုၤတူၢ်ကိၣ်, ပုၤယုဒီးတၢ်ဆဲးကျဲပၢၤကိၣ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ခါလီၤလီၤ, ဒီး
- I must provide a valid email address in order to receive this notification of service.  
 ယကဘၣ်ဟ့ၣ်လီၤအံ့မ့(လ)နီၣ်ဂံၢ်ဖိးသဲးလၢကမၤန့ၢ်တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါဘၣ်ပးဒီးတၢ်မၤစၢၤ န့ၣ်လီၤ.

THIS EMAIL ADDRESS WILL BE SEEN BY THE RESPONDENT:  
 ပုၤတူၢ်ကိၣ်ကထံၣ်ဝဲဒၣ်အံ့မ့(လ)နီၣ်ဂံၢ်အံၤလီၤ-

Email address/အံ့မ့(လ)နီၣ်ဂံၢ် - \_\_\_\_\_

2. Read the information in the “Email Notification of Service” section carefully. ဖးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအအိၣ်လၢ “အံ့မ့(လ)တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါဘၣ်ပးဒီးတၢ်မၤစၢၤ” အကူၢ် အပူၤလီၤတၢ်လီၤဆဲးတက့ၢ်.

If you would like to receive an email notification when service has happened, add an email address where you would like to receive that notice. နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးမၤန့ၢ်အံ့မ့(လ)တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါဖဲတၢ်မၤစၢၤအံၤကဲထီၣ်အသးန့ၣ်, ထၢန့ၢ် လီၤအံ့မ့(လ)နီၣ်ဂံၢ် ဖဲတၢ်လီၢ်လၢနအဲၣ်ဒီးမၤန့ၢ်တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါဝဲန့ၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

**NOTE: This email address is not confidential.**

**တၢ်နီၣ်- အံ့မ့(လ)နီၣ်ဂံၢ်အံၤတမ့ၢ်တၢ်ခူသ့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.**

LEAVE THIS BLANK if you do not want to receive an email notification regarding service. ဟံတ့ၢ်တၢ်လီၢ်လီၤဟံဖဲနမ့ၢ်တအဲၣ်ဒီးမၤန့ၢ်အံ့မ့(လ)တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါလၢအဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်မၤစၢၤ န့ၣ်တက့ၢ်.



## Who Needs Protection/မတလိန်ဘန်တဒီသဒါလဲန့်.

**3 Who needs protection/မတလိန်ဘန်တဒီသဒါလဲန့်.**

Me (Petitioner)/ယၢ (ပုၤယတံသကွံၢ်ကညးတၢ်)

My minor children/ယဖိသံးဖိတဖၣ်

A person for whom I am the legal guardian (attach Guardianship Order)  
ပုၤလၢယမ့ၢ်အပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်ဖိးသဲးစး (ဘျးစဲကွီၢ်ဘျီၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲအဂီၢ်)

A minor child who is not my legal child, but is a family or household member of mine  
ဖိသံးလၢတမ့ၢ်ယဖိဖိးသဲးစး, ဘန်ဆၣ်မ့ၢ်ဝဲယဟံၣ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ၢ် ယပုၤဟံၣ်ဖိဃီဖိ

Other/အဂၤ- \_\_\_\_\_

For anyone you checked above, other than you, please fill out the following:  
ပုၤတဂၤလၢလၢလၢနမၤနီၣ်အိၣ်လၢထးတဖၣ်, လၢတမ့ၢ်န့ၢ်, ဝဲသးစူၤမၤပုၤတၢ်လၢလၢ-

Name (first, middle, last) မံၤ - (မံၤနီၣ်ထး, မံၤခၢၣ်သး, မံၤကတၢၢ်)	Race စၢၤသ့ၣ် ကလုၢ် ခွီၣ်	Gender ကဲမုၢ်ခွါ	Date of Birth အိၣ်ဖျီၣ် မုၢ်န့ၢ်	Lives with you? အိၣ်ဆိးဒီးန့ၢ်မၤ.	How do you know this person? နသ့ၣ်ညါပုၤအံၤဒ် လဲၣ်.	How does this person know the Respondent? ပုၤတဂၤအံၤသ့ၣ်ညါ ပုၤတဂၤကွီၢ်ဒ်လဲၣ်.
		<input type="checkbox"/> M/တိၣ်ခွါ <input type="checkbox"/> F/တိၣ်မုၢ်		<input type="checkbox"/> Yes/မ့ၢ် <input type="checkbox"/> No/တမ့ၢ်		

3. In the first part of #3, check all the boxes that apply. If you checked a box for anyone other than yourself, then fill out the chart for each other person.  
လၢအကူၢ်အခိၣ်ထံး #3 အပုၤ, မၤနီၣ်လီၤကွီၢ်လၢအဘၣ်ထွဲခဲလၢၣ်. နမ့ၢ်မၤနီၣ်လီၤကွီၢ်လၢ ပုၤတဂၤလၢလၢလၢတမ့ၢ်နီၣ်ကစၢ်ဘၣ်န့ၣ်, မၤပုၤလံာ်တိၤဖျါလၢပုၤအဂၤတဂၤတၢ်စ့ၣ်အဂီၢ်တက့ၢ်.

## MINOR CHILDREN/ပုၤဖိသံးဖိတဖၣ်

Questions #4 and #5 are about **OTHER MINOR CHILDREN** (not anyone you listed at #3).  
တၢ်သံကွၢ် #4 ဒီး #5 တဖၣ်န့ၣ်ဘၣ်ဃးဒီး **ပုၤဖိသံးဖိအဂၤတဖၣ်** (တမ့ၢ်ပုၤတဂၤလၢလၢလၢ နကွဲးဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဖဲ #3 ဘၣ်န့ၣ်လီၤ).

**MINOR CHILDREN/ပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိတဖၣ်**

4. Do you have any minor children with the Respondent who are not listed at #3?  
 မုၢ်နအိၣ် 4 ပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိတဖၣ်လၢလၢအအိၣ်ဒီးပုၤတူၢ်ကီၢ်တၢ်လၢတၢ်တဖၣ်ဖျါထီၣ်အီၤဖဲ #3 န့ၣ်ခါ.  
 Yes/မုၢ်  No/တမ့ၢ်

If Yes/မုၢ်ဖိဆၢ မုၢ်-  
 • How many/ပုၤဂၤလဲၣ်. .  
 • Complete one *Other Minor Children with Respondent* attachment (OFP904) for each child not listed at #3.  
 မၤပုၤတခါ ပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိတဖၣ်လၢလၢအအိၣ်ဒီးပုၤတူၢ်ကီၢ်တၢ်လၢတၢ်တဖၣ်ဖျါထီၣ်အီၤဖဲ #3 အဂီၢ်.  
 စုၣ်စုၣ်လၢတၢ်တကွဲးဟံၣ်ဖျါထီၣ်အီၤဖဲ #3 အဂီၢ်.

5. Are there any other minor children living with you that are not listed above at #3 or #4 (even if you are not related to them)?  Yes/မုၢ်  No/တမ့ၢ်  
 5 ပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိတဖၣ်လၢလၢအမၤတဘၣ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဖဲလၢထးဖဲ #3 မ့တမ့ၢ် #4 အိၣ်ဒီးနၤ (ဖဲနမ့ၢ် တဘၣ်ထွဲဒီးအဝဲသ့ၣ်လၢလဲၣ်).

If Yes, complete the information below: မုၢ်ဖိဆၢ မုၢ်န့ၣ်, မၤပုၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢလၢ-

Name (first, middle, last) မၤ - (မၤဒီးနီၣ်ထံး, မၤခၢၣ်သး, မၤဂၤတၢ်)	Date of Birth အိၣ်ဖျါ မုၢ်န့ၣ်	How do you know this child? နသ့ၣ်ညါပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိလဲၣ်.	How does this child know the Respondent? ပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိညါပုၤတူၢ်ကီၢ်လဲၣ်.

4. If you and the respondent have any minor children together (biological or adopted), check **Yes**, and then:

နၤဒီးပုၤတူၢ်ကီၢ်မုၢ်အိၣ်ဒီးပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိတဖၣ်လၢလၢတပူၤဃီန့ၣ် (ဖိတၢ်နီၣ် မ့တမ့ၢ် ဖိလုၢ်ဖိ) န့ၣ်, မၤနီၣ်လီၤ မုၢ်, ဝံၤဒီး

- List how many; and/ကွဲးဖျါထီၣ်အိၣ်ပုၤဂၤလဲၣ်, ဒီး
- Fill out the *Other Minor Children with Respondent* attachment (OFP904).  
 မၤပုၤ ပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိတဖၣ်လၢလၢအအိၣ်ဒီးပုၤတူၢ်ကီၢ် တၢ်လၢတၢ်တဖၣ်ဖျါထီၣ်အီၤဖဲ (OFP904).

5. If any other minor child (not listed at #3 or #4) lives with you, check **Yes**, and then fill out the chart.

ပုၤဖိသုၣ်ဆံးဖိတဖၣ်လၢလၢ (လၢတၢ်တကွဲးဟံၣ်ဖျါထီၣ်အီၤဖဲ #3 မ့တမ့ၢ် #4) လၢအအိၣ်ဒီး နၤန့ၣ်, မၤနီၣ်လီၤ မုၢ်, ဝံၤဒီးမၤပုၤလံာ်တီၤဖျါတက့ၢ်.

**RESPONDENT/ပုၤတူၢ်ကီၢ်**

6. This is the section where you give the court information about the **RESPONDENT** (the person you want protection from).  
 တၢ်အံၤမ့ၢ်ဝဲတၢ်အကူၢ်လၢနဟ့ၣ်ကီၢ်ဘျီၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်ဃးဒီး ပုၤတူၢ်ကီၢ် (ပုၤလၢနအဲၣ်ဒီး တၢ်ဒီးသဒါလၢအအိၣ်).

**Note:** If the respondent is a minor (under the age of 18), then you should also list:

**တိန်နီ**- ပုၤတူၢ်ကိၣ်မ့ၢ်ပုၤဖိသ့ၣ်န့ၣ် (အသးအိၣ် ၁၈ နံၣ်အဖီလာ်) န့ၣ်, နကြးကွဲးဖျါထီၣ် စ့ၢ်ကီး-

- The name of respondent's parent or guardian; and ပုၤတူၢ်ကိၣ်အမိၢ်အပၢ် မ့တမ့ၢ် ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်အမၤ, ဒီး
- The parent or guardian's address/မိၢ်ပၢ် မ့တမ့ၢ် ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်အလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး.

If the respondent is a minor, the respondent *and* the respondent's parent or guardian must be served with the OFP.

ပုၤတူၢ်ကိၣ်မ့ၢ်ပုၤဖိသ့ၣ်ဆိးန့ၣ်, တၢ်ကဘၣ်ဟ့ၣ်လီၤပုၤတူၢ်ကိၣ် ဒီး ပုၤတူၢ်ကိၣ်အမိၢ်အပၢ် မ့တမ့ၢ် ပုၤကွၢ်ထွဲအီၤဒီး OFP လီၤ.

**7** How does the person needing protection know the Respondent? (Check all that apply)  
ပုၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ဒိသဒါအံၤသ့ၣ်ညါပုၤတူၢ်ကိၣ်ဒ်လဲၣ်. (မၤနီၣ်လီၤတၢ်လၢအဘၣ်ထွဲခဲလၢာ်)

Married. Marriage date/ဖျါသး. ဖျါသးအမ့ၢ်န့ၣ်- \_\_\_\_\_

Divorced. Marriage date/လီၤဖေ. ဖျါသးအမ့ၢ်န့ၣ်- \_\_\_\_\_  
Divorce date/လီၤဖေအမ့ၢ်န့ၣ်- \_\_\_\_\_

Currently living together since/အခဲအံၤအိၣ်တပုၤယီၤစးထီၣ်လၢ \_\_\_\_\_ (date)/(မ့ၢ်န့ၣ်)

Used to live together/အိၣ်တၢ်တပုၤယီၤ  
(from/စးထီၣ်လၢ \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ to/တုၤ \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_)

Have a child together/ထီၣ်ဖိတၢ်

Have an unborn child together/အိၣ်ဒီးအဖိလၢတအိၣ်ဖျါထီၣ်ဒီးဘၣ်

Parent/Child/မိၢ်ပၢ်/ပုၤဖိသ့ၣ်

Related by blood/တၢ်ထွဲဒီးသ့ၣ်ထံ

Significant romantic or sexual relationship/တၢ်အိၣ်တၢ်ကွၢ်လၢအရဲဒိၣ် မ့တမ့ၢ်  
တၢ်ရဲလိၣ်မ့ၢ်လိၣ်လၢမ့ၢ်ခွါသ့ၣ်ထံးတကၤ

The relationship lasted from/တၢ်ရဲလိၣ်မ့ၢ်လိၣ်ယံၣ်ဝဲ  
(date)/(မ့ၢ်န့ၣ်)- \_\_\_\_\_ until/တုၤလၢ \_\_\_\_\_

How often did you have contact with Respondent during that time?  
နတၢ်ဆဲးကျါအိၣ်ဒီးပုၤတူၢ်ကိၣ်ဖဲတၢ်ဆၢကတီၢ်အခါဝဲန့ၣ်ညါန့ၣ်ထဲလဲၣ်. \_\_\_\_\_

7. In #7, you are telling the court how each person who needs protection (look at the boxes you checked at #3) knows the respondent. Check all of the boxes that apply to your situation. လၢ #7 အပူၤ, နတဲဘၣ်ကိၣ်ဘျီၣ်လၢပုၤတၢ်တၢ်စ့ၢ်စ့ၢ်လၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ဒိသဒါအံၤ (ကွၢ်ကိၣ်လၢ နမၤနီၣ်လီၤအီၤဖဲ #3) အသ့ၣ်ညါပုၤတူၢ်ကိၣ်တၢ်ဒ်လဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. မၤနီၣ်လီၤကိၣ်ခဲလၢာ်လၢ အဘၣ် ထွဲဒီးနတၢ်အိၣ်သးတက့ၢ်.

Questions #8 through #10 are about **OTHER COURT CASES**.

တၢ်သံကွၢ် #8 တၢ် #10 တဖၣ်ဘၣ်ဃးဒီး **ကွီၢ်ဘျီၣ်အတၢ်ဂ့ၢ်အဂၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤ**.

8. If there is a *current* OFP (one that is in effect right now), between anyone listed at #3 and the respondent, check **Yes**, and answer the questions about the OFP. If there is more than one current OFP, add another sheet of paper.

မ့ၢ်အိၣ်ဒီး *OFP* အဲအံၤ (တၢ်တမံၤလၢတၢ်မၤအီၤအဲအံၤ), ဖဲပုၤတဂၤလၢလၢကွဲးဟံးဖျါထီၣ်ဖဲ #3 ဒီးပုၤတၢ်ကွီၢ်အဘျီၣ်စၢန့ၣ်, မၤနီၣ်လီၤ **မ့ၢ်**, ဒီးစံးဆၢတၢ်သံကွၢ်ဘၣ်ဃးဒီး *OFP* တက့ၢ်. မ့ၢ်အိၣ် အါန့ၢ် *OFP* အဲအံၤတခါတခါ, ထၢန့ၢ်အါထီၣ်လံာ်တက့ၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

9. If there have ever been any OFPs between respondent and anyone listed at #3, check **Yes**, and answer the questions about the past OFPs. There is room for you to list three past OFPs; if there were more than three, add another sheet of paper.

*OFPs* မ့ၢ်အိၣ်တၢ်တမံၤလၢလၢပုၤတၢ်ကွီၢ်ဒီးပုၤတဂၤလၢလၢတၢ်ကွဲးဟံးဖျါထီၣ်အီၤဖဲ #3 အဘျီၣ်စၢန့ၣ်, မၤနီၣ်လီၤ **မ့ၢ်**, ဒီးစံးဆၢတၢ်သံကွၢ်ဘၣ်ဃးဒီး *OFPs* အပူၤကွီၢ်တဖၣ်တက့ၢ်. တၢ်လီၤအိၣ်လၢနဂီၢ်လၢနကကွဲးဟံးဖျါထီၣ် *OFPs* အပူၤကွီၢ်သၢခါ, မ့ၢ်အါန့ၢ်သၢခါန့ၣ်, ထၢန့ၢ်အါ ထီၣ်လံာ်က့အဂၤတဘျီၣ်တက့ၢ်.

10. This section is asking whether there are or have been any other cases that involved respondent *and* anyone listed at #3. Examples of other court cases are:

တၢ်အကူၢ်အံၤသံကွၢ်ဝဲဒၣ်လၢမ့ၢ်အိၣ်ဒီး မ့တမ့ၢ် အိၣ်တ့ၢ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်အဂၤတမံၤလၢလၢ လၢအ ပၣ်ဃုာ်ဒီးပုၤတၢ်ကွီၢ် ဒီး ပုၤတဂၤလၢလၢတၢ်ဟံးဖျါထီၣ်အီၤဖဲ #3 ဧါန့ၣ်လီၤ. ကွီၢ်ဘျီၣ်တၢ်ဂ့ၢ် အဂၤအဒိတဖၣ်မ့ၢ်ဝဲ-

- Family court cases (like divorce/dissolution or custody);  
ဟံၣ်ဖိဃီဖိကွီၢ်ဘျီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တဖၣ် (ဒ်အမ့ၢ် တၢ်လီၤဖး/ တၢ်သကံာ်ပဝးဟးဂီၤ မ့တမ့ၢ် တၢ်ဒုးဃာ်);
- Domestic abuse criminal cases; and  
ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး တၢ်မၤကမၣ်သဲးတၢ်ဂ့ၢ်တဖၣ်, ဒီး
- Harassment restraining order (HRO) cases.  
တၢ်မၤဆါမၤပယုၣ်သဲးတၢ်ကလုာ်တြီၤ (HRO) တၢ်ဂ့ၢ်တဖၣ်.

There is room to describe five cases. If you need more space, add another sheet of paper. **If you are not sure of the details, contact court administration for help.**

တၢ်လီၢ်အိၣ်လၢကဟ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ယဲၣ်ခါလီၤ. နမ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်အါထီၣ်တၢ်လီၢ်န့ၣ်, ထၢန့ၢ်အါထီၣ်  
လံာ်က့တက့တက့ၢ်. **နမ့ၢ်တလီၤတံၢ်ဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်န့ၣ်, ဆဲးကျၢၤကိၣ်ဘျီၣ်  
တၢ်ပၤတၢ်ပြးလၢတၢ်မၤစၢၤအဂီၢ်တက့ၢ်.**

---

Question #11 is about the **DOMESTIC ABUSE**. It has many sections to help you describe what happened:

တၢ်သံက့ၢ် #11 ဘၣ်ဃးဒီး **ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး**. တၢ်အကူၢ်အိၣ်အါမးလၢကမၤစၢၤန့ၣ်လၢ  
နကဟ်ဖျါထီၣ်တၢ်လၢအကဲထီၣ်သး-

- Date/မ့ၢ်နီၤ,
- Who was present/မတၤဟဲဟ်ဖျါထီၣ်အသးလဲၣ်,
- Respondent’s conduct (threatening or harmful conduct that caused you, and anyone else listed at #3, to be afraid);  
ပူၤတူၢ်ကိၣ်မၤကမၢ်တၢ် (မၤပျံၤမၤဖုး မ့တမ့ၢ် မၤဘၣ်ဒိဆါ န့ၣ်, ဒီးပူၤအဂၤတဂၤလၢလၢလၢ  
တၢ်ဟ်ဖျါထီၣ်အိၣ်မဲ #3, လၢကပျံၤတၢ်ဖုးတၢ်d),
- Weapons (if any)/တၢ်စုကဝဲၤ (မ့ၢ်အိၣ်တမံၤမံၤ),
- Injuries (if any)/တၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံး (မ့ၢ်အိၣ်တမံၤမံၤ),
- 911 or emergency call (if one was made); and  
911 မ့တမ့ၢ် ဂ့ၢ်ဂီၢ်အူလီတဲစိ (မ့ၢ်မၤအသးတခါ), ဒီး
- Law enforcement involvement/ပၣ်ဃုာ်ဒီးပၤကီၢ်.

WHAT HAPPENED/တစ်မနုၤကဲထီၣ်အသးလဲၣ်.

11

Why do you (or the other person listed at #3) need an OFP?

ဘၣ်မနုၤအဃိလၢန့ၤ (မ့တမ့ၢ် ပှၤအဂၤတဖၣ်လၢတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်အိၤဖဲ #3) လိၣ်ဘၣ် OFP လဲၣ်.

Describe the domestic abuse by answering the questions below. If there are several dates, start with the most recent incident, and use the *Description of Abuse Attachment* to describe what happened on the other dates.

ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး ဒီးဖျါစံးဆၢတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်လၢလၢန့ၣ်တက့ၢ်. မ့ၢ်န့ၢ်မ့ၢ်သီ

မ့ၢ်အိၣ်တဘျုးသီန့ၣ်, စးထီၣ်တၢ်လၢအမၤအသးဖဲတယံာ်ဘၣ်, ဒီးစူးကါ တၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးအခီပညီ

တၢ်ဘျုးဖဲလၢကဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်မနုၤကဲထီၣ်အသးဖဲ မ့ၢ်န့ၢ်အဂၤလဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

Most Recent Incident/တၢ်မၤအသးဖဲတယံာ်ခိးဘၣ်

Date of most recent domestic abuse

ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးဖဲတယံာ်ဘၣ်အမ့ၢ်န့ၢ် \_\_\_\_\_

11. In this long section, describe the domestic abuse. **If there are several incidents**, start with the **most recent incident**. Then describe the other incidents on the *Description of Abuse Attachment*.

လၢတၢ်အကူၢ်ဖးထီၣ်အံၤအပူၤ, ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး. **တၢ်အိၣ်သးမ့ၢ်ကဲထီၣ် တဘျုးခါန့ၣ်**, စးထီၣ်ဒီး **တၢ်မၤအသးလၢအကဲထီၣ်လၢခံကတၢ်တခါတက့ၢ်**. ဝံၤဒီးဟံၣ်ဖျါထီၣ် တၢ်မၤသးအဂၤလၢအအိၣ်လၢ တၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးအခီပညီတၢ်ဘျုးဖဲတက့ၢ်.

12. In addition to what you listed at #11, if respondent has a **history of abuse**, you may explain that history at #12.

လၢတၢ်လၢနကွဲးဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဖဲ #11 အခါ, ပှၤတူၢ်ကွီၢ်မ့ၢ်အိၣ်ဒီး **တၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးတၢ်စံၣ်စိၤန့ၣ်**, နကတဲန့ၢ်ပၢ်တၢ်စံၣ်စိၤဝဲန့ၣ်ဖဲ #12 န့ၣ်လီၤ.

13. Check the box to let the court know whether you believe the domestic abuse will continue and whether you (or others named at #3) are in immediate danger; then explain your answer.

မၤနီၣ်လီၤကွီၤလၢကဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါကွီၢ်ဘျီၣ်ဖဲနမ့ၢ်န့ၢ်လၢဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး ကဆဲး မၤအသးဒါတဆဲးမၤအသးဒါဒီးမ့ၢ်န့ၢ်အိၣ်လၢ (မ့တမ့ၢ် ပှၤအဂၤလၢအမၤဟံၣ်ဖျါထီၣ်အသးဖဲ #3) တၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်သတူၢ်ကလၢအပူၤန့ၣ်, တဲန့ၢ်ပၢ်န့ၢ်တၢ်စံးဆၢတက့ၢ်.

14. Check the box to let the court know whether the respondent works or goes to school at the same place as you (or others named at #3). If the answer is **Yes**, explain.

မၤနီၣ်လီၤကွီၤလၢကဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါကွီၤဘျီၣ်လၢမ့ၢ်ပှၤတူၢ်ကွီၤမၤတၢ်ဒါ မ့တမ့ၢ် လဲၤဆူကွီၤဒါ  
ဖဲတၢ်လီၤတတီၤယီၤဒ်န့ၤ (မ့တမ့ၢ် ပှၤအဂၤတဖၣ်လၢအမံၤဟံၣ်ဖျါထီၣ်အသးဖဲ #3) န့ၣ်တက့ၢ်.  
မ့ၢ်စံးဆၢ မ့ၢ်န့ၣ်, တဲန့ၢ်ပၢၢ်တက့ၢ်.

The next section of the form is where you let the court know what kind of “relief” you want. You may ask the court to order the respondent to do certain things, or to stop doing certain things, to help keep you safe. This is called “requesting relief.”

လံာ်ကွီၣ်ဒိအကူၢ်လၢခံတကူၢ်န့ၣ်မ့ၢ်ဝဲတၢ်လီၤ ဖဲနဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါကွီၤဘျီၣ်လၢမ့ၢ်န့ၣ်ဒိး “တၢ်မၤစၢၤ အကလုာ်” ဖဲလဲၣ်တခါလဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. နယုတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဝဲဒါဒိးခိၣ်လၢကဟ့ၣ်လီၤ တၢ်ကလုာ် ဆူပှၤတူၢ်ကွီၤတၢ်အအိၣ်လၢ ကမၤတၢ်လီၤတၢ်လီၤဆဲး, မ့တမ့ၢ် ပတုၣ်မၤတၢ်တမံၤလၢလၢ, လၢကမၤစၢၤ နၤလၢကဟံၣ်နၤပှၤပှၤဖျဲးဖျဲးန့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤကိးအသးလၢ “တၢ်မၤစၢၤလၢတၢ်လိၣ်ဘၣ်အိၤ”န့ၣ်လီၤ.

The court can order the things listed in #15 *without a hearing* through an *Ex Parte* order.  
ကွီၤဘျီၣ်န့ၣ်လီၤတၢ်လၢအဟံၣ်ဖျါထီၣ်အသးဖဲ #15 အပှၤသ့ လၢတအိၣ်ဒိးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီကန့ၣ် ဒိဖျိ  
ပှၤအဂၤတကပၤ (*Ex Parte*) အတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ် ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.



However, there *must be a hearing* if you ask for anything listed in #16 through #22.  
ဒိလဲၣ်ဂ့ၤ, ကဘၣ် အိၣ်ဒိးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီကန့ၣ် ဖဲနမ့ၢ်ယုထီၣ်တၢ်တမံၤလၢလၢတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်အိၤလၢ  
#16 တုၤ #22 အပှၤန့ၣ်လီၤ.

**Relief that does not require a hearing/တၢ်မၤစၢၤလၢတၢ်လိာ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်**

I understand that asking for things in #15 (a) through (j) **does not** require a hearing to be held. ယန့ၣ်ပၤလၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ် #15 (a) တုၤ (j) န့ၣ် **တၢ်မၤစၢၤလၢတၢ်လိာ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်**တၢ်.

I understand that if the court issues an Ex Parte Order (an order based only on your *Petition*), the judicial officer (judge or referee) *may* set a hearing and/or the Respondent *may* request a hearing. ယန့ၣ်ပၤလၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်ပုၤအၢၤတၢ်ကတၢၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ် (တၢ်ဟ့ၣ်လီၤ တၢ်ကလုာ်ဒီးသန့ၤထီၣ်အသးထဲလၢန့ၣ် တၢ်ပတံသကွၢ်ကညးအဖီခိၣ်), တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ် (စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ် မ့တမ့ၢ် စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်) က ခဲၣ်က့ၤဟံၤလီၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ် ဒီး/မ့တမ့ၢ် ပုၤတူၤကိၤ က ယုထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ် ဒိကန့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

I understand that if the court does not issue an Ex Parte Order, the judicial officer may either dismiss the matter or set a hearing, *unless you do not want a hearing*. ယန့ၣ်ပၤလၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်ပုၤအၢၤတၢ်ကတၢၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်တၢ်န့ၣ်, တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်ပုၤအၢၤတၢ်ကတၢၤ မ့တမ့ၢ် ခဲၣ်က့ၤဟံၤလီၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်, မ့တမ့ၢ်တၢ်လၢန့ၣ်အဲၣ်ဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်စ့ၣ်လီၤ.

If the court does not issue an Ex Parte Order ကိၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်ပုၤအၢၤတၢ်ကတၢၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်-

I want a hearing/ယအဲၣ်ဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်လီၤ.

I do not want a hearing; I understand there will be no Order issued, and this case will be closed. ယတအဲၣ်ဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်, ယန့ၣ်ပၤလၢ တၢ်တထုးထီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်တၢ်, ဒီးတၢ်ကကးတံာ်ကွၢ်တၢ်ဂ့ၢ်အဲၣ်လီၤ.

Read this section carefully to see what may happen when the judicial officer looks at your *Petition for OFP*.

ဖးတၢ်အကူၢ်အံၤလီၤတံာ်လီၤဆဲး လၢန့ၣ်ကထံၣ်တၢ်လၢမ့ၢ်တၢ်မနုၤကမၤအသး ဖဲတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်ပုၤအၢၤတၢ်ကတၢၤ ကွၢ်န့ၣ် တၢ်ပတံသကွၢ်ကညးတၢ်လၢ *OFP* အဂီၢ်အခါန့ၣ်လီၤ.

It is possible that the judicial officer will not grant the OFP. If this happens, you have the right to ask for a hearing so that you can explain to the judicial officer why the OFP should be granted. The respondent has the right to be present at the hearing. Some petitioners do not want to do this because they do not want the respondent to find out they applied for an OFP. **If you do not want a hearing at all, let the court know by checking the box in this section.**

တၢ်အံၤမၤအသးသ့ဖဲတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်ပုၤအၢၤတၢ်ကတၢၤ *OFP* အခါန့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤမ့ၢ်မၤအသးန့ၣ်, နအိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢန့ၣ်ကထံၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ် ဒ်သိး နတဲန့ၣ်ပၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်တၢ်ပုၤအၢၤတၢ်ကတၢၤ ကသ့လၢတၢ်မနုၤအသိ တၢ်ကြးအုၣ်ကိၤ *OFP* လဲၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤတူၤကိၤအိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယာ် ကဟံၤဖျါထီၣ်အသး ဖဲတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤပတံသကွၢ်ကညးတဖၣ်တအဲၣ်မၤတၢ်အံၤ မ့ၢ်လၢ အဝဲသ့ၣ်တအဲၣ်ဒီးပုၤတူၤကိၤတၢ်လၢ ကယုထီၣ်အဝဲသ့ၣ်ပတံဟံၤဖျါထီၣ် *OFP* အဂီၢ်အခါတၢ်န့ၣ်လီၤ. **နမ့ၢ်တလိာ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်လၢလၢန့ၣ်ဆုဆုဘၣ်န့ၣ်, ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါကိၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ် ဒီဖျါ မၤနီၣ်လီၤကိၤဖဲတၢ်အကူၢ်အံၤအပူၤတက့ၢ်.**



**IMPORTANT NOTE/တၢ်မၤနီၣ်အရဲဒိၣ်တဖၣ်-**

The judicial officer may decide that a hearing is required *even though you may not want a hearing*. The respondent also has the right to ask for a hearing, **so it is possible there will be a hearing scheduled within the next few weeks**, even if you do not ask for a hearing, and even if you check the box saying you do not want a hearing.



တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤဂ့ၢ်ဝီခိၣ် ကဆၢတၢ်လၢတၢ်လိၣ်ဘၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်အံၤ *ဖဲနတအဲၣ်ဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ် ဒိကနၣ်အခါဒၣ်လဲၣ်န့ၣ်လီၤ*. ပုၤတူၢ်ကိၣ်တၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢကယုထီၣ်စ့ၢ်ကိးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်, **အယံ တၢ်အံၤမၤအသးသ့လၢတၢ်ကရဲၣ်ကျဲၤလီၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်လၢ လၢခံၣ်ဖဲနတအဲၣ်ဒီး** ဖဲနမ့ၢ် တယုထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်အခါဒၣ်လဲၣ်ဘၣ်, ဒီးဖဲနမ့ၢ်မၤနီၣ်လီၤကိၣ်လၢအတဲဖျါထီၣ်တၢ်လၢ နတ အဲၣ်ဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်ဒၣ်လဲၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

If the respondent asks for a hearing, the court will mail a notice of the hearing date to you at least 5 days before the hearing. **The court must have your current address at all times so that you will get all required notices.**

ပုၤတူၢ်ကိၣ်မ့ၢ်ယုထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်န့ၣ်, ကိၣ်ဘျီၣ်ကအံၤမ့ၢ်(လ)တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါ အမုၢ်နံၤဆူနအိၣ်အစ့ၢ်ကတၢ် 5 သီတချုးလၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်န့ၣ်လီၤ. **ကိၣ်ဘျီၣ်ကဘၣ်အိၣ်ဒီး နလီၢ်အိၣ် ဆိးထံး အဲၣ်အံၤကိးဆၢကတီၢ်ဒီး ဒ်သိးနကမၤန့ၢ်တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါလၢ နလီၢ်ဘၣ်အိၣ်ခဲလၢန့ၣ်လီၤ.**

Based on this *Petition*, I ask the court for the following:  
 လၢ တၢ်ပတံသကိၣ်ကညးတၢ်အံၤအစီခိၣ်, ယယုထီၣ်ကိၣ်ဘျီၣ်ဒီးတၢ်လၢလၢတဖၣ်အံၤ-

**15** I ask the court to issue an Ex Parte Order for Protection to protect all persons listed at #3, and to order the things I check below in (a) through (j):  
 ယယုထီၣ်ကိၣ်ဘျီၣ်လၢကဟ့ၣ်လီၤပုၤအဂၤတကပၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ဒိသဒါ အဂီၢ် လၢကဒိသဒါပုၤခဲလၢလၢဘၣ်တၢ်ဟံဖျါထီၣ်အိၣ်ဖဲ #3, ဒီးလၢကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်လၢ ယမၤနီၣ်လီၤ ဖဲလၢ် (a) တုၤ (j) အပူၤ-

15. There are eleven (11) things you can ask for in #15, each marked with a letter (a through k). တၢ်အိၣ် (11) မံၤလၢနယုထီၣ်အိၣ်လၢ #15 အပူၤ, တခါစုၣ်စုၣ်မၤနီၣ်အသးဒီးလံာ်ပရၢ (a တုၤ k) န့ၣ်လီၤ.

- a. Check this box if you want an *Ex Parte Order for Protection*, which means you want the judicial officer to grant an OFP right away, without a hearing. မၤနီၣ်လီၤကိၣ်အံၤဖဲနမ့ၢ်အဲၣ်ဒီး ပုၤအဂၤတကပၤ (Ex Parte) အတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ်, အိၣ်ပညီနအဲၣ်ဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤဂ့ၢ်ဝီခိၣ် လၢကအူၣ်ကီၤဟ့ၣ်လီၤ OFP တဘျီယီ, လၢတအိၣ်ဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်န့ၣ်လီၤ.

b. Check here if you want the judicial officer to order the respondent not to cause anyone listed at #3 above any physical harm, or any fear of physical harm.  
 မနီနီပဲအံ့မဲနမ့အဲဒဲဒီးတံင်စံင်ညီညီပီတုဂ့ဝီအခိင် လာကဟ့င်လီတင်ကလုဆူပုတူင်ကွီ  
 အအိင်လာတအဲဒဲဒီးမဘင်ဒိပုတဂလလင်လင်လာတင်ဟ်ဖျါထီင်အမံမဲ #3 လာထး လာ  
 တင်မဘင်ဒိနီခိမိပုတမံလင်လင်, မ့တမ့ တင်မပျံမဖုးလာတင်ကမဘင်ဒိနီခိမိပု  
 တမံလင်လင်န့င်လီ.

c. Check “c” if you want the court to order the respondent not to have contact with anyone listed at #3.  
 မနီနီလီ “c” မဲနမ့အဲဒဲဒီးကွီဘျီင်ဟ့င်လီတင်ကလုဆူပုတူင်ကွီတင်အအိင်လာ  
 တအိင်ဘူးအိင်တံင်ဒီးပုတဂလလင်လင်လာတင်ဟ်ဖျါထီင်အမံမဲ #3 ဘင်န့င်လီ.

Except as follows/ပုကွီခိလင်အသိး-

- If you need to have some *limited* contact with the respondent, describe what kind of contact is okay. For example, some petitioners may feel it is okay for the respondent to contact them by email, but only to arrange parenting time exchanges.  
 နမ့လိင်ဘင်လာနကအိင်ဒီး တင်အိင်ဘူးအိင်တံင် လာတင်ဟ်ပနီင်အီဒီးပုတူင်ကွီ  
 န့င်, ဟ်ဖျါထီင်တင်အိင်ဘူးအိင်တံင်မဲလဲင်တကလုအိင်ခွင်လဲင်န့င်တက့င်. အဒိ,  
 ပုပတံသကွီကညးတင်တနီကဆိကမိင်လာတင်အံ့အိင်ခွင်လာပုတူင်ကွီအဂီ  
 လာ ကဆဲးကျိးအဝဲသ့ခိဖျါအံ့မ့(လ), ဘင်ဆင်ထဲဒင်ကရဲင်ကျဲတင်ဆီတလဲ  
 တင်အံးထွဲကွီထွဲအဆာကတီတဖင်န့င်လီ.
- If you need more space for your answer, add paper.  
 နမ့လိင်ဘင်တင်လီတင်ကျဲအါထီင်လာနတင်စံးဆာအဂီန့င်, ထာနင်အါထီင်လံင်က့  
 တက့င်.

d. This section asks whether or not the respondent may come to your home or other places where you or anyone listed at #3 live or spend time. If there are exceptions, please describe.

For example, if it is okay for the respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children for parenting time, you can write that in the “except as follows” section.

တၢ်အကူၢ်အံၤဃုထီၣ်ဝဲဒၣ်လၢမ့ၢ်ပုၤတူၢ်ကွီၢ်တၢ်  
 ကဟံဆူနဟံၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲ အဂၤ ဖဲနၤ မ့တမ့ၢ်  
 ပုၤတဂၤလၢလၢတၢ်ကွဲးဟံၣ်ဖျါထီၣ်အီၤဖဲ #3  
 တၢ်အိၣ်ဆိးအလီၢ် မ့တမ့ၢ် စူးကါတၢ်ဆၢကတီၢ်ဧါ  
 န့ၣ်လီၤ. တၢ်ပျဲပုၤတဖၣ်မ့ၢ်အိၣ်န့ၣ်, ဝံသးစူၤ  
 ဟံၣ်ဖျါထီၣ် တက့ၢ်. အဒိ, တၢ်အံၤမ့ၢ်အိၣ်ခ့ၣ်လၢပုၤတူၢ်ကွီၢ်တၢ်အဂီၢ်လၢကပတုၣ်သိလ့ၣ်  
 ဖဲကျဲကစီၤ ထီၣ် ဖဲနဟံၣ်အမဲၢ်ညါလၢကဆီတလဲပုၤဖိသၣ်လၢတၢ်အံၤထွဲကွၢ်ထွဲ  
 အဆၢကတီၢ်အဂီၢ်န့ၣ်, နကွဲးလီၤတၢ်ဝဲန့ၣ်သ့လၢ “တၢ်ပျဲပုၤဒ်တၢ်ဟံၣ်ထွဲထီၣ်အသိး”  
 အကူၢ်အပူၤန့ၣ်တက့ၢ်.

For “d” - you can also ask the court to order the respondent to stay away from a reasonable area surrounding the home (you should describe what you mean).  
 လၢ “d” အဂီၢ်- နဃုထီၣ်ကွီၢ်ဘျီၣ်လၢ  
 ကဟံၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်ဆူပုၤတူၢ်ကွီၢ်တၢ်အ  
 အိၣ်လၢ ကအိၣ်ယံၤဒီးတၢ်လီၢ်ကဝီၤ  
 အကြးဝဲဘၣ်ဝဲလၢဟံၣ်အကဟံၣ်ကပၤ  
 (နကြးဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်လၢနအဲၣ်ဒီးစံးအီၤ  
 န့ၣ်လီၤ).

**If you do not want the respondent to know your address, or if you do not want your address to be part of the public file, DO NOT WRITE YOUR ADDRESS HERE. Instead, check the box showing you want your address kept confidential, and use Confidential Address/Phone Request (OFP107) to give your address to the court.**

နမ့ၢ်တအဲၣ်ဒီးလၢပုၤတူၢ်ကွီၢ်သ့ၣ်ညါနလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး, မ့တမ့ၢ် ဖဲနမ့ၢ်တအဲၣ်ဒီး  
 နလီၢ်အိၣ်ဆိးထံးလၢကအိၣ်လၢကမျါၢ်လံာ်တြီၣ်န့ၣ်, တဘၣ်ကွဲးလီၤနလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး  
 ဖဲအံၤတဂ့ၤ. လၢတၢ်န့ၣ်အလီၢ်, မၤနီၣ်လီၤကွီၢ်လၢအဒုးနဲၣ်လၢနအဲၣ်ဒီး တၢ်ဟံၣ်ခူသ့ၣ်  
 နလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး, ဒီးစူးကါ တၢ်ဃုထီၣ်လီၢ်အိၣ်ဆိးထံး/လီၤတဲစိနီၣ်ဂံၢ်ခူသ့ၣ်(OFP107)  
 လၢကဟံၣ်လီၤနလီၢ်အိၣ်ဆိးထံးဆူကွီၢ်ဘျီၣ်န့ၣ်လီၤ.

e. Check this box if there is a work address that you want the respondent to stay away from, and list the employer’s name and address, and any exceptions.

မၤနီၣ်လီၤကွီၢ်အံၤဖဲတၢ်မၤလီၢ်လီၢ်အိၣ်ဆိးထံးလၢနအဲၣ်ဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ်အိၣ်ယံၤ, ဒီးကွဲးဟံၣ်ဖျါ  
 ထီၣ်တၢ်မၤကစၢ်အမံၤဒီးလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး, ဒီးတၢ်ပျဲပုၤတမံၤလၢလၢန့ၣ်လီၤ.

f. Check this box if there is an additional address that you want the respondent to stay away from, such as a school or daycare. List the address and any exceptions.

မနီနီလီကွီအံ့ဖဲလီအိန်ဆိးထံးအဂၤလၢနအဲဒ်ဒီးပုၤတူၢ်ကွီတၢ်အိန်ယံၤ, ဒ်အမ့ၢ်ကွီ မ့တမ့ၢ် မုၢ်ဆါဒိတၢ်ကွၢ်ထွဲန့ၢ်လီၤ. ကွဲးဟံၤဖျါထီၣ်လီၤအိန်ဆိးထံးဒီးတၢ်ပျဲပုၤတမံၤလၢလၢ န့ၢ်လီၤ.

g. Check “g” if you want the court to order the respondent to keep the insurance in place, without making any changes in coverage or beneficiaries.

မနီနီလီ “g” ဖဲနမ့ၢ်အဲဒ်ဒီးကွီဘျီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်ဆူပုၤတူၢ်ကွီအိန်လၢ ကပၤဃာ်တၢ်အုၣ်ကီၤလၢအလီၢ်အကျဲအပူၤ, လၢတအိန်ဒီးတၢ်မၤတၢ်ဆိတလဲနီတမံၤ လၢတၢ်ကျၢ်ဘၢမၤစၢၤတၢ်အုၣ်ကီၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤန့ၢ်သါတၢ်တဖၣ်ဘၣ်န့ၢ်လီၤ.

h. Check this box if you have a specific request about who should keep and take care of any pets or companion animals. Give the animal’s name, type, and location.

မနီနီလီကွီအံ့ဖဲနမ့ၢ်အိန်ဒီးတၢ်ဃုထီၣ်လီၤတံၢ်လီၤဆဲးဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ဂ့ၢ် လၢမတၤ ကြၢးဟံၤဃာ်ဒီးကွၢ်ထွဲထွံၣ်ဖိသၣ်မံၤဖိ မ့တမ့ၢ် ဆၣ်ဖိကီၢ်ဖိလၢတၢ်ဘျီၣ်ကွၢ်ကီၤအီၤလဲၣ် န့ၢ်တက့ၢ်. ဟ့ၣ်ဆၣ်ဖိကီၢ်ဖိအမံၤ, အကလုၢ်, ဒီးတၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲတက့ၢ်.

i. If either party, or a minor child who lives in or is a household member of either party, has a pet or companion animal, then check “i” to ask the court to order the respondent not to abuse or injure the animal as a way of threatening the safety of the other party or minor child.

ပုၤတကပၤဂ့ၢ်တကပၤဂ့ၢ်, မ့တမ့ၢ် ပုၤဖိသၣ်ဂ့ၢ်လၢအိန်လၢ မ့တမ့ၢ် ပုၤဟံၣ်ဖိဃီဖိ တကပၤဂ့ၢ်တကပၤဂ့ၢ်, အိန်ဒီးထွံၣ်ဖိသၣ်မံၤဖိ မ့တမ့ၢ် ဆၣ်ဖိကီၢ်ဖိလၢကဲန့ၢ်ပုၤအတံၤ သကိးတဖၣ်န့ၢ်, မနီနီလီ “i” လၢကဃုထီၣ်ကွီဘျီၣ်လၢကဟ့ၣ်လီၤ တၢ်ကလုၢ်ဆူ ပုၤတူၢ်ကွီအိန်လၢတဘၣ်မၤဆူးမၤဆါ မ့တမ့ၢ် မၤဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးဆၣ်ဖိကီၢ်ဖိလၢကျဲလၢ တၢ်မၤပျံၤမၤဖုးပုၤအဂၤတကပၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤဖိသၣ်ဆံးဖိအတၢ်ပူၤဖျဲးန့ၢ်လီၤ.

j. Check this box if you need law enforcement to help you in some way, and describe what you want the court to order law enforcement to do (for example, provide protection as you collect your belongings from a home you share with the respondent).

မနီနီလီကွီအံ့လၢနမ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်ပၤကီၢ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါတဖၣ်လၢကမၤစၢၤလၢကျဲတ ဘိဘိ, ဒီးဟံၤဖျါထီၣ်တၢ်လၢနအဲဒ်ဒီးကွီဘျီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်ဆူပုၤကီၢ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါ လၢကမၤ (အဒိ, ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ဒိသဒိနထၢဖိတၢ်လၢအဘၣ်ဃးဒီးနတဖၣ် လၢဟံၣ်လၢ နကဟ့ၣ်ဒိဟ့ၣ်နီၤလီၤဒီးပုၤတူၢ်ကွီန့ၢ်လီၤ).

k. If there is something else you want the court to order, and it is not covered already in #15 through #23, you can list it here. The judicial officer will decide whether anything you ask for in “k” will require a hearing.

တၢ်အဂၢၤမ့ၢ်အိၣ်တမံၤလၢလၢနအဲၣ်ဒီးကိၣ်ဘျီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်, ဒီးတၢ်တကျါၣ်ဘၢ ဘၣ်အိၣ်ဒီးလၢ #15 တုၤ #23 န့ၣ်, နဟံၣ်ဖျါထီၣ်အိၣ်ဖဲအံၤသ့န့ၣ်လီၤ. တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤဂီၢ် အိၣ် ကဆၢတံာ်တၢ်တမံၤလၢလၢနအဲၣ်ဒီးလၢ “k” အပူၤန့ၣ် ကလိၣ်ဘၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ် ဒိကန့ၣ်န့ၣ်လီၤ.



**If you do not want a hearing, you should not check Yes to anything in #16 through #22.**

**နမ့ၢ်တအဲၣ်ဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်, နတကြၢၤမးနီၣ်လီၤ မ့ၢ်ဆူတၢ်နီၣ်တမံၤလၢ အအိၣ်လၢ #16 တုၤ#22 အပူၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ.**

**Relief that requires a hearing/တၢ်မၤစၢၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်**

In addition to what you asked for in #15, you may ask the court to order any of the relief listed below in #16 through #22. NOTE: **a hearing must be held** if you ask for anything listed below: ဒိန့ၣ်အသိးတၢ်လၢနအဲၣ်ဒီးလၢ #15 အပူၤစ့ၢ်ကိၣ်, နအဲၣ်ဒီးကိၣ်ဘျီၣ်လၢကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢ တၢ်မၤစၢၤ တမံၤလၢလၢတၢ်ကွဲးဟံၣ်ဖျါထီၣ်အိၣ်လၢလၢ #16 တုၤ #22 သ့န့ၣ်လီၤ. တၢ်နီၣ်-တၢ်ကဘၣ်န့ၣ်ကျဲၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ် ဖဲနမ့ၢ်သ့ထီၣ် တၢ်တမံၤလၢလၢလၢ-

Questions #16 through #22 deal with the following types of requests:  
တၢ်သံကွၢ် #16 တုၤ #22 န့ၣ်ဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်လိၣ်ဘၣ်အကလုာ်တဖၣ်လၢလၢတဖၣ်-

**16. Temporary custody and parenting time.** You may be able to ask the court to make temporary orders about custody, parenting time, or support for a minor child that you and respondent have together. However, **paternity must be established** by marriage, Recognition of Parentage, or a court order regarding paternity. There may also be an order regarding *third party custody* involving the children and an adult other than the parents. **တစိၣ်တလီၢ်တၢ်ကွၢ်ထွဲဒီးတၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲအဆၢကတီၢ်န့ၣ်လီၤ.**

နအဲၣ်ဒီးကိၣ်ဘျီၣ်သ့လၢကမၤတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်တစိၣ်တလီၢ်တဖၣ်လၢအဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ကွၢ်ထွဲ, တၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲအဆၢကတီၢ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆီၣ်ထွဲမၤစၢၤလၢပုၤဖိသ့ဖိလၢနဒီးပုၤတူၢ်ကိၣ်မၤန့ၢ် တပူၤဃီအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. ဒ်လဲၣ်ဂ့ၤ, **တၢ်ကဘၣ်ညီၣ်ပီတၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲ** ဒီဖျါတၢ်တုၤတၢ်ဖျါ, တၢ်သ့ၣ်ညါဟံၣ်ပနီၣ်ဘၣ်ဃးဒီးထူထံးတၢ်လီၤစၢၤလီၤသ့ၣ်, မ့တမ့ၢ် ကိၣ်ဘျီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ် ဘၣ်ထွဲဒီး ပၢအတၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲန့ၣ်လီၤ. ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကအိၣ်စ့ၢ်ကိၣ်ဒီးတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်

ဘဉ်ထွဲဒီး ပှါသၢဖုတဖုအတၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲ ပုၣ်ဃုာ်ဒီးပှါဖိသုာ်ဒီးပှါနီၤဒိၣ်လၢ တမ့ၢ်မိၢ်ပၢ်တဖၣ် ဘဉ်န့ၣ်လီၤ.

17. **Financial Support.** Answer these questions if you want the respondent to provide temporary support for:

**ကျိၣ်စ့ဂ့ၢ်ဝီတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤ.** စံးဆၢတၢ်သံကွၢ်တဖၣ် ဖဲနမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးလၢပှါတူၢ်ကွီၢ်ကဟ့ၣ်လီၤ တစိၢ်တလီၢ် တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤအဂီၢ်-

- Your minor joint child/နဖိလၢတၢ်ကွၢ်ထွဲသကိးဃုာ်ဒီးအီၤ,
- Your own living expenses (but only if the respondent is your spouse); and/or နနီၢ်ကစၢ်တၢ်အိၣ်တၢ်ဆိးတၢ်လၢာ်ဘျုးလၢစ့ၤတဖၣ် (ဘဉ်ဆၣ်ထဲဒုၣ်ဖဲပှါတူၢ်ကွီၢ်မ့ၢ် နမၤဝၤ), ဒီး/မ့တမ့ၢ်
- Medical support or health insurance. ကသံၣ်ကသီတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤ မ့တမ့ၢ် တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်အုၣ်ကီၤ.

In order to help the judicial officer decide how much financial support you need, please:

လၢကမၤစၢၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဂ့ၢ်ဝီခိၣ် ဆၢတံာ်လၢနလိၣ်ဘဉ်ကျိၣ်စ့တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤ ထဲလဲၣ်အဂီၢ်န့ၣ်, ဝံသးစူၤ-

- Answer the questions about your income and expenses; စံးဆၢတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်လၢအဘဉ်ဃးဒီးနတၢ်ဟဲန့ၢ်ဒီးတၢ်လၢာ်ဘျုးလၢစ့ၤတဖၣ်,
- Answer the questions about the respondent (if you know the answers); စံးဆၢတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်လၢအဘဉ်ဃးဒီးပှါတူၢ်ကွီၢ် (နမ့ၢ်သ့ၣ်ညါတၢ်စံးဆၢတဖၣ်),
- Answer the questions about health insurance and child care; and စံးဆၢတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်လၢအဘဉ်ဃးဒီးတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်အုၣ်ကီၤဒီးဖိသုာ် တၢ်ကွၢ်ထွဲ, ဒီး
- Include any other information about why you need the respondent to provide you with temporary financial support. ပုၣ်ဃုာ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၣ်အဂၤတမၤလၢလၢအဘဉ်ဃးဒီးတၢ်ဂ့ၢ်လၢ ဘဉ်မနုၤ အဃိ နလိၣ်ဘဉ်ပှါတူၢ်ကွီၢ်လၢကဟ့ၣ်လီၤနဒီးတစိၢ်တလီၢ်ကျိၣ်စ့တၢ်ဆိၣ် ထွဲ မၤစၢၤလဲၣ်န့ၣ်လီၤ.

18. **Property.** Use this section to ask the court to give you the temporary use and possession of personal property, or to ask the court to order the respondent not to get rid of or destroy property. Please list what the property is and where it is located.

**တၢ်စုလီၢ်ခိၣ်ခိၣ်.** စူးကၢ်တၢ်အကူၢ်အံၤလၢကယုထီၣ်ကွီၢ်ဘျီၣ်လၢကဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်ဒီးတၢ်စူးကၢ်ဒီးတၢ်အိၣ်ဒီးနီၣ်ကစၢ်တၢ်စုလီၢ်ခိၣ်ခိၣ်တစၢ်တလီၢ်, မ့တမ့ၢ် ကယုထီၣ်ကွီၢ်ဘျီၣ်လၢကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ် ဆူပုၤတူၢ်ကွီၢ်လၢတရဲၣ်ကျဲၤ မ့တမ့ၢ် မၤဟးဂီၤတၢ်စုလီၢ်ခိၣ်ခိၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. ဝံသးစူၤကွဲးဟံၤဖျါထီၣ်တၢ်စုလီၢ်ခိၣ်ခိၣ်အံၤမ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်ဒီးအိၣ်လၢတၢ်လီၤဖဲလဲၣ်န့ၣ် တက့ၢ်.

19. **Restitution.** If you want the court to order the respondent to pay you for expenses resulting from the domestic abuse, answer the questions in this section. If you ask for restitution, be prepared to bring receipts or other proof of the expenses to the court hearing.

**တၢ်ဟ့ၣ်စုအိၣ်လိး.** နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးလၢကွီၢ်ဘျီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်ဆူပုၤတူၢ်ကွီၢ်အိၣ် လၢကဟ့ၣ်လီၤန့ၣ် ဒီးတၢ်လၢာ်ဘျီၣ်လၢာ်စုၤလၢအဒူးအိၣ်ထီၣ်ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးအဂီၢ်န့ၣ်, စံးဆၢတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်လၢတၢ်အကူၢ်အံၤအပူၤန့ၣ်တက့ၢ်. နမ့ၢ်ယုထီၣ်စုအိၣ်လိးန့ၣ်, ကတဲာ်ကတီၤသးလၢနကဟဲစၢ်လံာ်တူၢ်လိာ်စုတဖၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်လၢာ်ဘျီၣ်လၢာ်စုၤတၢ်အုၣ်သးအဂၤတဖၣ်ဆူကွီၢ်ဘျီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

20. **Counseling, treatment, or services.** Use this section if you want the court to order the respondent to go to counseling or treatment, or to get a mental health evaluation.

**တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်တဲသကိးတၢ်, တၢ်ကူၣ်စါယါဘျါ, မ့တမ့ၢ် တၢ်မၤစၢၤတဖၣ်.** စူးကၢ်တၢ်အကူၢ်အံၤဖဲနမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးကွီၢ်ဘျီၣ်လၢကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်ဆူပုၤတူၢ်ကွီၢ်အိၣ် လၢကလဲၤဆူတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်တဲသကိးတၢ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ကူၣ်စါယါဘျါ, မ့တမ့ၢ် လၢကမၤန့ၢ် တၢ်သမံသမိးခိၣ်န့ၣ်ဒီးသးအတၢ်ဆိကမိၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့န့ၣ်လီၤ.

21. **Firearms and Ammunition.** Check this box if you want the judge to order the respondent not to possess firearms or ammunition. Under federal law, it is a crime for the respondent to possess or transport firearms or ammunition while there is a “qualifying protective order” in place. In order for an OFP to be a “qualifying protective order,” a hearing must be held and other requirements must also be met. If you have concerns about this question, or how your safety may be affected by the respondent’s access to firearms or ammunition, please speak with an advocate or an attorney. To be connected with an advocate, you may call the Day One MN Domestic Violence Crisis Line at 1.866.223.1111.

e rh> tJ. 'd; ApH.n D. uGD> eJ. vDR AySR wl> uGD> zd vX Aw yX b. Ausd pk u OJR w z. Arh wrh> Ausd csH ySm o. w z. M. ArR eD. vDR w vg tHR M. w uh>IAvXzJ. ' &X. w> od. w> oD t zD vm< Aw> tHR rh> OJ w> rR u r. oJ p; vX AySR wl> uGD> zd u yX b. Arh wrh> AqSX xD.

qSX vDR Ausd pk u OJR w z. Arh wrh> AusdcsH ySm o. zJ t td. vXA?w>  
wk R xD.b; 'D; w> u [k u ,m w> u vkm/ At u wD> t yIR t cg M. vDRIA'f  
od; OFPAu rh> A A?w> wk R xD.b; 'D; w> u [k u ,m w> u  
vkm/AM.<Aw> u b. rR w> pH. nD. wJm 'd u e. 'D; w> vd. b. t \*R w z.  
vX u b. wkR xD. xD. b; M. vDRIAe rh> td. 'D; w> b. ,d. b. bD b. C; 'D;  
w> oH uG> tHR < Arh wrh> Ae w> yIR zsJ; rh> u b. 'd xJ vJ.AcD zsd ySR  
wl> uGD> zd td. 'D; usd pk u OJR w z. Arh wrh> Ausd csH ySm o. M.<  
A0H o; pIR wJ o ud; w> 'D; AySR wJpXRrRpXRw>Arh wrh> AyD> &D  
M. w uh>IAvX eu qJ; usd; 'D; ySR wJ M> cJ; w> M.< Aud; A Day One  
MN Domestic Violence Crisis Line AzJvD wJ pd eD. \*H>A1.866.223.1111  
M. w uh>I

22. **Extended time frame for OFP.** If the respondent has violated an OFP two or more times, or if anyone listed at #3 has had two or more OFPs against the respondent, you can ask that *this OFP* be in effect for up to 50 years.

**မအါထိန်တၢ်ဆၢကတီၢ်အတၢ်ကိၣ်လၢ OFP အဂီၢ်တက့ၢ်.** ပုၤတူၢ်ကိၣ်တၢ်မ့ၢ်လုၢ်သ့ၣ်ခါပတၢ် OFP  
ခံၣ်တၢ် မ့တမ့ၢ် သၢဘျီ, မ့တမ့ၢ် ပုၤတၢ်လၢလၢလၢတၢ်ကွဲးဟံၣ်ဖျါထီၣ်အမံၤဖဲ #3 အိၣ်ဒီး OFPs ခံၣ်  
မ့တမ့ၢ် အါန့ၢ်အန့ၢ်လၢအထီၣ်ဒါပုၤတူၢ်ကိၣ်န့ၢ်, နယုထီၣ်သ့ၣ်လၢ OFP အံၤ တၢ်စူးကါအီၤသ့ထီၣ်ဘး  
တုၤလၢ 50 နံၣ်န့ၢ်လီၤ.

23. You do not have to check anything for #23.  
တလိၣ်နမၤနီၣ်တၢ်တမံၤလၢလၢ #23 အဂီၢ်ဘၣ်န့ၢ်လီၤ.



## Signature Block/တမ်းဆေးလီမံအလီ

<p>I declare under penalty of perjury that everything I have stated in this document is true and correct. Minn. Stat. § 358.116.          ယတီးဘဉ်ရူလီတမ်ကမာမာသဲစးခီဖျိတမ်အုဉ်သးကဘျးကဘျဉ်လၢကီၢ်ဘျဉ်အပူၤလၢတမ်ကိးမံဒဲးလၢ          ယတဲဖျါထီၣ်လၢလံာ်တီလံာ်မိအံၤ အပူၤန့ၣ် မ့ၢ်ဝဲတီဝဲဒီးဘဉ်ဝဲန့ၣ်လီၤ. Minn. Stat. § 358.116.</p>	
<p>Dated/ဆဲးလီမုၢ်နီၤ- _____ <b>B</b></p>	<p>Petitioner's Signature/ပုၤဝဲတံသကွၢ်ကညးတံ ဆဲးလီမံၤ _____ <b>A</b></p>
<p>_____ <b>C</b></p>	<p>Name/မံၤ- _____</p>
<p>County and state where signed          ကီၢ်ရဲၣ်ဒီးထံၣ်ဒီးကီၢ်စဲၣ်တံၢ်လီၤမဲဆဲးလီမံၤ</p>	<p>If you have asked to keep your address and/or phone number confidential, do not include it here (use OFP107 instead).          နမ့ၢ်ယုထီၣ်လၢတမ်ကဟံန့ၣ်လီၤအိၣ်ဆိးထံး ဒီး/မ့တမ့ၢ်          လီတဲစီနီၣ်ဂံၢ်လၢတမ်ခူသ့ၣ်န့ၣ်, တဘဉ်ထၢန့ၣ်ယုၤဖဲအံၤ (လၢအလီၤ          စူးကါ OFP107).</p>
	<p>Address/လီၤအိၣ်ဆိးထံး- _____</p>
	<p>City/State/Zip:          ဝဲၣ်/ကီၢ်စဲၣ်/စိး(ဝ)နီၣ်ဂံၢ်- _____</p>
	<p>Telephone/လီၤတဲစီ- _____ <b>D</b></p>
	<p>E-mail address:          အဲမ့(လ)နီၣ်ဂံၢ် - _____</p>

- A. Sign your name under penalty of perjury. Then print your name on the line under your signature.  
 ဆဲးလီမံၤလၢတမ်ကမာမာသဲစးခီဖျိတမ်အုဉ်သးကဘျးကဘျဉ်လၢကီၢ်ဘျဉ်အပူၤလၢတမ်ကိးမံၤန့ၣ်တက့ၢ်.  
 ဝံဒီးကွဲးလီၤနမ့ၢ်လၢလံာ်ကျိၤအပူၤန့ၣ်ဖဲနတံၢ်ဆဲးလီမံၤအလီၤတက့ၢ်.

By signing your name under penalty of perjury, you are stating that the information in the document is true to the best of your knowledge. If you know something in the form is not true when you sign it, you could be found guilty of the crime of perjury (see Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

ခီဖျိနဆဲးလီၤနမ့ၢ်လၢတမ်ကမာမာသဲစးခီဖျိတမ်အုဉ်သးကဘျးကဘျဉ်လၢကီၢ်ဘျဉ်အပူၤလၢတမ်ကိးမံၤ, နတဲဖျါထီၣ်လၢတမ်ဂ့ၢ်တံၢ်ကျိၤလၢလံာ်တီလံာ်မိအံၤအပူၤန့ၣ် မ့ၢ်ဝဲတီဝဲဒီးနတံၢ်သ့ၣ်ညါနီၣ်ပာ် အဂ့ၢ်ကတံၢ်န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်သ့ၣ်ညါတံၢ်တမံၤမဲလၢလံာ်ကီၢ်ဒိအံၤအပူၤလၢတမ့ၢ်တတီဖဲနတံၢ်ဆဲးလီၤမံၤအံၤအလီၤန့ၣ်, တံၢ်ယုထံၣ်နၤသ့ၣ်လၢနမာမာသဲစးခီဖျိတမ်အုဉ်သးကဘျးကဘျဉ်လၢကီၢ်ဘျဉ်အပူၤလၢတမ်ကိးမံၤလီၤ (ကွၢ် Minn. Stat. § 609.48,

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

- B. List the date you signed the form/ဆဲးလီမုၢ်နီၤလၢလံာ်ကီၢ်ဒိအပူၤတက့ၢ်.
- C. List the county and state you were in when you signed the form.  
 ကွဲးဟံဖျါထီၣ်ကီၢ်ရဲၣ်ဒီးထံၣ်ဒီးကီၢ်စဲၣ်လၢနအိၣ်ဆိးထံးလၢအပူၤဖဲနဆဲးလီမံၤလၢလံာ်ကီၢ်ဒိအပူၤအခါန့ၣ် တက့ၢ်.

D. This section is for your address, telephone number, and email address. **However, if you are asking the court to keep your address and/or telephone number confidential, do not list the information here.** Instead, fill out and file the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107).

တၢ်အကူအံၤလၢနလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး, လီၤတဲစိနီၣ်ဂံၢ်, ဒီးအံၤမ့(လ)နီၣ်ဂံၢ်အဂီၢ်တက့ၢ်. **ဒ်လဲၣ်ဂ့ၤ, နမ့ၢ်ဃုက္ခိၣ်ဘျီၣ်လၢကပၤဃာ်နလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး ဒီး/မ့တမ့ၢ် လီၤတဲစိနီၣ်ဂံၢ်ခူညူၣ်န့ၣ်, တဘၣ်ကွဲးဟံၣ်ဃျီၣ်ထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဖဲအံၤတဂ့ၤ.** လၢတၢ်န့ၣ်အလီၢ်, မၤပဲၤဒီးတြိၣ်န့ၣ်လီၤ တၢ်ဃုထီၣ်လီၢ်အိၣ်ဆိးထံး/လီၤတဲစိနီၣ်ဂံၢ်ခူညူၣ် လံာ်ကိၣ်ဒိ (OFP107) န့ၣ်တက့ၢ်.

**Step 3/အပတီၢ် 3**

**Fill Out the Law Enforcement Information Sheet (OFP105)**  
**မၤပဲၤ တၢ်ဒုးလူၤဟံၣ်မၤထွဲသဲးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလံာ်တီၢ်မီ (OFP105)**

The *Law Enforcement Sheet* (OFP105) is found online at [http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105\\_1.pdf?ext=.pdf](http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105_1.pdf?ext=.pdf). This form will help law enforcement find the respondent to personally serve the OFP. Fill in as much information as possible. The information you give may help them do this more safely. တၢ် ဒုးလူၤဟံၣ်မၤထွဲသဲးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလံာ်တီၢ်မီ (OFP105) အံၤနယုထံၣ်အီၤလၢအ့ထၢ်နဲးအဖီခိၣ်သ့ဖဲ

[http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105\\_1.pdf?ext=.pdf](http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105_1.pdf?ext=.pdf). လံာ်ကိၣ်ဒိအံၤကမၤစၢၤပၤကီၢ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါတဖၣ်လၢကယုထံၣ်ပုၤတူၢ်ကိၣ်လၢကတူၢ် OFP လၢအနီၢ်ကစၢ်ဒၣ်ဝဲန့ၣ်လီၤ. မၤပဲၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါအါတသ့ဖဲအသ့န့ၣ်တက့ၢ်. တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢနဟ့ၣ်အီၤန့ၣ်ကမၤစၢၤအဝဲသ့ၣ်လၢကမၤတၢ်အံၤပူၤပူၤဖျဲးဖျဲးအါထီၣ်န့ၣ်လီၤ.

**Step 4/အပတီၢ် 4**

**Fill Out the Confidential Address/Phone Request (OFP107)**  
**မၤပဲၤ တၢ်ဃုထီၣ်လီၢ်အိၣ်ဆိးထံး/လီၤတဲစိနီၣ်ဂံၢ်ခူညူၣ် (OFP107)**

(only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential)  
(ထဲဒၣ်ဖဲနမ့ၢ်ဃုထီၣ်လၢတၢ်ကပၤဃာ်နလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး ဒီး/မ့တမ့ၢ်  
လီၤတဲစိနီၣ်ဂံၢ်ဒ်တၢ်ခူညူၣ်အသိးဧီၤ)

The Confidential Address/Phone Request (OFP107) is found online at <http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP107.pdf?ext=.pdf>.

တၢ် ဃုထီၣ်လီၤအိၣ်ဆိးထံး/လီၤတဲစီၣ်နီၣ်ဂံၢ် (OFP107) အံၤတၢ်ဃုထီၣ်န့ၢ်အိၣ်သ့လၢအ့ထၢန့ၢ်အဖီခိၣ် ဖဲ

<http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP107.pdf?ext=.pdf>.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

ဝံသးစူၤဟံၣ်သ့ၣ်ဟံၣ်သးလၢန့ၢ်ဃုထီၣ်လီၤတၢ်ဃုထီၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ်အဖီခိၣ်ဘၣ်, န့ၢ်လီၤအိၣ်ဆိးထံးန့ၢ်တၢ်တက့ၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်အိၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ်အဖီခိၣ်ဘၣ်, ဒီးတၢ်အံၤကကီၢ်ခဲဝဲအါထီၣ်လၢ ကဒုးလူၤဟံၣ်မၤထွဲတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်လုာ်သ့ၣ်ခါပတ်သဲစးတခါလၢလၢအမၤအသးဖဲ မ့တမ့ၢ် ဘူးဒီးန့ၢ်လီၤအိၣ်ဆိးထံးန့ၢ်လီၤ.

**Step 5/အပတီၢ် 5**

**File Completed Forms with Court Administration**  
**တီၢ်ဖျါထီၣ်လံာ်ကိၣ်ဒိလၢတၢ်မၤပုၤအိၣ်ဝဲလံာ်ဒီးကိၣ်ဘျီတၢ်ပတၢ်ပြး**

The following forms should be filed with court administration:  
လံာ်ကိၣ်ဒိလၢတၢ်တဖၣ်တၢ်ကြးတီၢ်ဖျါထီၣ်ဒီးကိၣ်ဘျီတၢ်ပတၢ်ပြး-

- *Petition for Order for Protection* (OFP102);  
တၢ်ပတံသက့ၢ်ကညးထီၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ် (OFP102),
  - Include the *Other Minor Children with Respondent* attachment form (OFP904) if necessary – see paragraph #4 in Step 2 above);  
ထၢန့ၢ်ဃုထီၣ် ပုၤဖိသ့ၣ်ဖိအဂၤလၢအိၣ်ဒီးပုၤတူၢ်ကိၣ် တၢ်ဘျးဝဲလံာ်ကိၣ်ဒိ (OFP904)  
ဖဲအလီၤမ့ၢ်အိၣ်အခါ – ကွၢ်လံာ်အကူၢ် #4 လၢအပတီၢ် 2 လၢထးအပူၤ);
- *Law Enforcement Information Sheet* (OFP105); and  
တၢ်ဒုးလူၤဟံၣ်မၤထွဲသဲစးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်က့ၢ်လံာ်တီၢ်မိ (OFP105), ဒီး
- *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) – only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential.  
တၢ်ဃုထီၣ်လီၤအိၣ်ဆိးထံး/လီၤတဲစီၣ်နီၣ်ဂံၢ် (OFP107) – ထဲဒၣ်ဖဲတၢ်မ့ၢ်ဃုထီၣ်န့ၢ်လၢန့ၢ်ဃုထီၣ်လီၤတၢ်ဃုထီၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ်အဖီခိၣ်ဘၣ် အသိးဇိၤ.

You can file the forms in the following ways:  
န့ၢ်တီၢ်ဖျါထီၣ်လံာ်ကိၣ်ဒိတဖၣ်လၢက့ၢ်လၢတၢ်တဖၣ်အပူၤသ့-

- In person at the courthouse/လၢနီၢ်ကစၢ်ဖဲကီၢ်ဘျီၣ်တၢ်သ့ၣ်ထီၣ်,
- By mail; or/ခိဖျိလံာ်ပရၢ, မ့တမ့ၢ်
- Electronically through the eFS System  
လၢအံၣ်လဲးတြီနံးအကျိၤအကျဲခိဖျိ eFS တၢ်မၤအကျဲသန့အပူၤ.
  - NOTE: once a party files electronically, they are required to use the eFS System throughout the entire case; this means they cannot go back to paper filing in that case).  
တီၢ်နီၣ်- ဖဲပုၤတဖုတဂၤတီၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲဒၣ်လၢအံၣ်လဲးတြီနံးအခါ, အဝဲသ့ၣ်လိၣ်ဘၣ်လၢကစူးကါ eFS အတၢ်မၤအကျဲခိဖျိတၢ်ဂ့ၢ်ဒိတခါ, အခိပညီအဝဲသ့ၣ်က့ၤကဒါက့ၤဆူတၢ်တီၣ်ဖျါ ထီၣ်လံာ်တီၢ်မိလၢတၢ်ဂ့ၢ်အံၤအပူၤတသ့ဘၣ်န့ၣ်လီၤ).
  - For more information about electronic filing and the eFS System, see <https://mncourts.gov/efile>.  
လၢတၢ်မၤန့ၢ်အါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်ဃးဒီးတၢ်တီၣ်ဖျါထီၣ်လၢအံၣ်လဲးတြီနံးအဖီခိၣ်ဒီး eFS တၢ်မၤအကျဲသန့အဂီၢ်, ကွၢ်ဖဲ <https://mncourts.gov/efile>.

**Step 6/အပတီၢ် 6**

**After You File/ဖဲနတီၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲအလီၢ်ခံ...**

**Once all of your forms are filed, a judicial officer will make a decision about your requests and issue an order.** When the order is ready, you will get a copy of the order.

**ဖဲနတီၣ်ဖျါထီၣ်နလံာ်ကီၢ်ဒိဝဲခဲလၢကတစု, တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤဂ့ၢ်ဝီအခိၣ်ကမၤတၢ်ဆၢတံာ်ဘၣ်ဃးဒီးနတၢ်ဃုထီၣ်ဒီးထုးထီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်န့ၣ်လီၤ.** ဖဲတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်အိၣ်ကတံာ်ကတီၤသးဝဲလံာ်အခါ, နကမၤန့ၢ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်အကွဲဒိန့ၣ်လီၤ.

Read your order carefully. Did the judicial officer:  
ဖးနကီၢ်ဘျီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်လီၤတံၢ်လီၤဆဲးန့ၣ်လီၤ. မ့ၢ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၤဂ့ၢ်ဝီခိၣ်-

- **Grant** your request for the temporary Order for Protection (Ex Parte Order)?  
**အုၣ်ကီၤဟ့ၣ်ခွဲး** နတၢ်ဃုထီၣ်လၢတစိၢ်တလီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ် (ပုၤအဂၤတကပၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်ခါ).
- **Deny** your request for an Ex Parte Order?  
**ဂ့ၢ်လီၢ်** နတၢ်ဃုထီၣ်လၢ ပုၤအဂၤတကပၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်ခါ.

- **Dismiss** the case (not grant your request)?  
**ထူးကွပ်** တင်ဂု (တအုပ်ကီဟ့ၣ်ခွဲနတၢ်ယုထီၣ်ဘၣ်ခါ).
- Schedule a **hearing** (with or without an Ex Parte Order)?  
 ရဲၣ်ကျဲၤ **တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်** (အိၣ်ဒီး မ့တမ့ၢ် တအိၣ်ဒီး ပှၤအဂၤတဒိပၤ (Ex Parte)  
 တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်ဘၣ်ခါ).

If the judicial officer **GRANTS** the Ex Parte Order, it will be effective immediately. The judicial officer may have also ordered a hearing. If the judicial officer did not order a hearing, the Respondent has the right to request a hearing within 5 days of service of the petition and Ex Parte Order.

တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဂီၤအိၣ် **အုပ်ကီဟ့ၣ်ခွဲ** ပှၤအဂၤတဒိပၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်, တၢ်ကစးထီၣ်မၤတၢ်အံၤတဘျီဃီန့ၣ်လီၤ. တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဂီၤအိၣ်ကအိၣ်စ့ၢ်ကီးဒီးတၢ်ဟ့ၣ်လီၤ တၢ်ကလုာ်လၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်အဂီၢ်လီၤ. တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဂီၤအိၣ်မ့ၢ်တဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢ တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်ဘၣ်န့ၣ်, ပှၤတူၢ်ကွီၢ်အိၣ်ဒီး တၢ်ခွဲတၢ်ယာ်လၢကယုထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်လၢ တၢ်ပတံသကွံကညးတၢ်မၤစၢ ၅ သီအတီၢ်ပူၤဒီး ပှၤအဂၤတဒိပၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ် န့ၣ်လီၤ.

If a hearing is ordered, the Order for Protection (OFP) will be in effect until the date of the hearing. Depending on what happens at the hearing, the OFP may or may not continue. တၢ်မ့ၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်န့ၣ်, တၢ်ကစးထီၣ်စူးကါတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ် (OFP) တုၤလၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်အမုၢ်နံၤန့ၣ်လီၤ. ဒီးသန့ထီၣ်အသးလၢတၢ်လၢအကဲထီၣ်သးဖဲတၢ်စံၣ်ညီၣ် ဒိကနၣ်အဖီခိၣ်, OFP ကဆဲးမၤတၢ် မ့တမ့ၢ် တဆဲးမၤတၢ်န့ၣ်လီၤ.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have asked for a hearing, then court administration will schedule a hearing. The court will send a notice of the date and time of the hearing to you and to Respondent. There will be no OFP in effect before the hearing. You **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the OFP may be dismissed.

တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဂီၤအိၣ် မ့ၢ် **ဂ့ၢ်လိာ်တၢ်န့ၣ်** တၢ်ယုထီၣ်လၢအဂၤတဒိပၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤ တၢ်ကလုာ် **ဒီး** နယုထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်အဂီၢ်န့ၣ်, ကွီၢ်ဘျီၣ်တၢ်ပတၢ်ပြးကရဲၣ်လီၤတၢ်စံၣ်ညီၣ် ဒိကနၣ်န့ၣ်လီၤ. ကွီၢ်ဘျီၣ်ကဆုၤလီၤတၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါ တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်အမုၢ်နံၤဒီးအတၢ်ဆၢ ကတီၢ်ဆူနအိၣ်ဒီးဆူပှၤတူၢ်ကွီၢ်အအိၣ်န့ၣ်လီၤ. OFP တအိၣ်လၢတၢ်ကစူးကါအီၤတချုး တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်န့ၣ်လီၤ. န **ကဘၣ်** ထီၣ်တၢ်အိၣ်ဖျိၣ်န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်တထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကနၣ်ဘၣ်န့ၣ်, တၢ်ကထူးကွံၣ် OFP သ့ၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

If the judicial officer **DISMISSES** the case, this means that the judicial officer does not believe that what you described in your petition fits the definition of domestic abuse, or may not have enough information to make a decision. You can talk to a domestic abuse advocate or get legal advice to see what your options might be.

တၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဂီၢ်ခိၣ် မ့ၢ်ထုးကွၢ် တၢ်ဂ့ၢ်န့ၣ်, တၢ်အံၤအခီပညီၤလၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဂီၢ်ခိၣ် တနၢ်လၢ တၢ်လၢနဟ်ဖျါထီၣ်လၢနတၢ်ပတံသကွၢ်ကညးအပူၤန့ၣ် မၤပဲၤ ဘၣ်လိာ်ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး, မ့တမ့ၢ် တအိၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလီၤတံၢ်လီၤဆဲးလၢကမၤတၢ်ဆၢတံာ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. နတဲသကိးတၢ်ဒီး ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးပီၤရီၤပူၤတဲန့ၣ်ခဲးတၢ် မ့တမ့ၢ် မၤန့ၢ်သဲးတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်လၢနကထံၣ်လၢ တၢ်ဃုထၢအကျဲအံၤမ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်န့ၣ်လီၤ.

**A copy of any order (except dismissed OFPs) must be served on the Respondent.** If your petition gave an address in Minnesota where the Respondent can be served, court administration will send the documents to the Sheriff who will try to personally serve the Respondent. There is no fee for this service.

**ကွီၢ်ဘျီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်အကွဲးဒိတခါလၢလၢ (တလၢကွၢ်တၢ်ထုးကွၢ် OFPs) န့ၣ် တၢ်ကမၤန့ၢ်ဟ်ကီၤ အီၤလၢပုၤတူၢ်ကွီၢ်တဖၣ်အဖီခိၣ်န့ၣ်လီၤ.** နတၢ်ပတံသကွၢ်ကညးတၢ် မ့ၢ်ဟ့ၣ်လီၤလီၤအိၣ်ဆိးထံးလၢ Minnesota အပူၤဖဲ တၢ်မၤန့ၢ်တၢ်လၢပုၤတူၢ်ကွီၢ်တၢ်ကသ့အဂီၢ်န့ၣ်, ကွီၢ်ဘျီၣ်တၢ်ပတၢ်ပြးကဆုၢ် လံာ်တီလံာ်မိတဖၣ်ဆူ ပၤကီၢ်ခိၣ်ကအံးထွဲကွၢ်မၤန့ၢ်တၢ်လၢပုၤတူၢ်ကွီၢ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်အပူၤတအိၣ်လၢ တၢ်မၤစၢၤအံၤအဂီၢ်ဘၣ်.

If Respondent is under 18 years old and you gave the court the name and address of the parent or legal guardian, the court will mail a copy of the order to Respondent’s parent or legal guardian. ပုၤတူၢ်ကွီၢ်အသးမ့ၢ်အိၣ် 18 နံၣ်အဖီလၢဒီးနဟ့ၣ်လီၤကွီၢ်ဘျီၣ်ဒီးမိၢ်ပၢ် မ့တမ့ၢ် ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်ဖိးသဲးအမံၤ န့ၣ်, ကွီၢ်ဘျီၣ်ကဆုၢ်လီၤတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်အကွဲးဒိ ဆူပုၤတူၢ်ကွီၢ်အမိၢ်ပၢ် မ့တမ့ၢ် ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်ဖိးသဲး အအိၣ်န့ၣ်လီၤ.

Service is complete when law enforcement personally delivers a copy of the papers to Respondent. It may take them several tries to serve the Respondent, which could take a week or more.

တၢ်မၤစၢၤဝဲၤပဲၤပၤကီၢ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါထုးထီၣ်ဟ့ၣ်လီၤလံာ်တီလံာ်မိအကွဲးဒိတဖၣ်ဆူ ပုၤတူၢ်ကွီၢ်တၢ် အအိၣ်လၢအနီၢ်ကစၢ်ဒဲးန့ၣ်လီၤ. ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်အဝဲသ့ၣ်ကဘၣ်ဆုၢ်ဝဲတဘျုးဘျီလၢကမၤန့ၢ်တၢ်လၢ ပုၤတူၢ်ကွီၢ်အဂီၢ်, လၢ အကယံာ်ဝဲဒၣ်တနံၣ် မ့တမ့ၢ် အါန့ၢ်အန့ၣ်န့ၣ်လီၤ.



**If law enforcement is not able to serve Respondent within 14 days, the Ex Parte Order will expire UNLESS,** before the end of the 14 days, you file the *Affidavit in Support of Request for Alternative Service or Publication* form (OFP501). This form is available on

the Minnesota Judicial Branch website at <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=324>.



ပုၤကီၢ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါမၤန့ၢ်တၢ်လၢပုၤတူၢ်ကီၢ်အဂီၢ်လၢ 14 သီအတီၢ်ပုၤမ့ၢ်တသ့ဘၣ်န့ၢ်,

ပုၤအဂၤတကပၤ (Ex Parte) တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်အမုၢ်န့ၢ်ကလၢကွၢ် မ့တမ့ၢ်ဘၣ်လၢ,

တချုး 14 သီအကတၢ်န့ၢ်, နတီၣ်ဖျါထီၣ် လံာ်ဆိၣ်လီၤသး လၢတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤ တၢ်လိာ်ဘၣ်လၢ တၢ်မၤစၢၤအဂၤ တခါအဂီၢ် မ့တမ့ၢ် တၢ်စဲကျဲးထူးထီၣ်ရၢလီၤလံာ်ကီၢ်ဒိ (OFP501).

လံာ်ကီၢ်ဒိအံၤတၢ်မၤန့ၢ်အီၤသ့ဖဲ မံၣ်န့ၢ်စိထၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၢ်ဝဲဒၣ် (Minnesota Judicial Branch)

ပုၤယဲၤသန့ဖဲ <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=324>.

NOTE: An OFP issued **after** a hearing will not expire if the Respondent cannot be served. တီၢ်နီၣ်- တၢ်ထူးထီၣ်ဟ့ၣ်လီၤ OFP ဖဲ တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၢ်ဝဲဒၣ်အလီၢ်ခံန့ၢ် အမုၢ်န့ၢ်မ့ၢ်သီတလၢကွၢ် ဖဲတၢ်မၤန့ၢ်တၢ်လၢပုၤတူၢ်ကီၢ်တၢ်အဂီၢ်မ့ၢ်တန့ၢ်တသ့ဘၣ်အခါန့ၢ်လီၤ.

If a hearing is scheduled, you **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the OFP may be dismissed.

တၢ်မ့ၢ်ရဲၣ်ကျဲၤလီၤတၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၢ်န့ၢ်, န **ကဘၣ်** ထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၢ်လီၤ. နမ့ၢ်တထီၣ် တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၢ်ဘၣ်န့ၢ်, တၢ်ကထူးကွၢ် OFP သ့ၣ်သ့ၣ်န့ၢ်လီၤ.

If you are granted an Ex Parte Order and Respondent asks for a hearing, the Ex Parte Order could be **dismissed if you do not attend the hearing** and offer evidence about the domestic abuse.

တၢ်မ့ၢ်အုၣ်ကီၢ်ဟ့ၣ်လီၤန့ၢ်ဒီးပုၤအဂၤတကပၤ (Ex Parte) အတၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုၢ်ဒီး ပုၤတူၢ်ကီၢ်မ့ၢ်ယုထီၣ် တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၢ်န့ၢ်, ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်တၢ်ကထူးကွၢ် ပုၤအဂၤတကပၤ (Ex Parte) အတၢ်ဟ့ၣ်လီၤ တၢ်ကလုၢ်သ့ **ဖဲနမ့ၢ်တထီၣ်တၢ်စံၣ်ညီၣ်ဒိကန့ၢ်** ဒီးဟ့ၣ်လီၤတၢ်အုၣ်သးဘၣ်ပးဒီးဟံၣ်ပုၤယီၤပုၤ တၢ်စုဆူၣ် ဒိၣ်တကးအခါန့ၢ်လီၤ.

**New address?** If an address changes, you must immediately notify:

**လီၢ်အိၣ်ဆိးထံးအသီၤ.** လီၢ်အိၣ်ဆိးထံးမ့ၢ်ဆီတလဲအသးအခါန့ၢ်, နကဘၣ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါတဘျီယီ-

- Court administration; and/ကီၢ်ဘျီၣ်တၢ်ပၤတၢ်ပြဲး, ဒီး

- Local law enforcement agency where you now live. လီၢ်ကဝီၤပၤကီၢ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါတၢ်ကရၢကရိဖဲနအိၣ်ဆိးအလီၢ်အခဲအံၤ.



You can use the *Notice of Change of Address* form (OFP801), which is available online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=329>.

နစူးကါ တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်ဆီတလဲလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး လံာ်ကိၣ်ဒိ (OFP801) သ့,  
နလဲၤမၤန့ၢ်တၢ်အံၤသ့ၣ်လၢအ့ၣ်ထၢၣ်နဲးအဖီခိၣ် ဖဲ <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=329>.

If the new address is confidential, use the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) instead (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=318>). **NOTE:** The Cover Sheet for Non-Public Documents Form 11.2 (CON112) must be used when filing this document in paper form.

လီၢ်အိၣ်ဆိးထံးအသီမ့ၢ်တၢ်ခူသ့ၣ်န့ၣ်, စူးကါ တၢ်ဃုထီၣ်လီၢ်အိၣ်ဆိးထံး/လီၤတဲစီနီၣ်ကံာ် လံာ်ကိၣ်ဒိ (OFP107) လၢအလီၢ် (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=318>). တိၢ်နီၣ်-  
လံာ်လၢအကျါၣ်ဘၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတမ့ၢ်-ကမျါၣ်လံာ်တီလံာ်မိလံာ်ကိၣ်ဒိ 11.2 (CON112)  
ကဘၣ်တၢ်စူးကါအီၤဖဲတၢ်တီၣ်ဖျါထီၣ်လံာ်တီလံာ်မိအံၤလၢလံာ်က့ၣ်လံာ်ကိၣ်ဒိ အပူၤ အခါန့ၣ်လီၤ.

**Other OFP Forms**  
**OFP လံာ်ကိၣ်ဒိအဂၤတဖၣ်**

Other OFP-related forms are available online starting at  
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx#tab02Forms>:  
OFP-ဘၣ်ထွဲလံာ်ကိၣ်ဒိအဂၤတဖၣ်တၢ်မၤန့ၢ်အံၤသ့ၣ်လၢအ့ၣ်ထၢၣ်နဲးအဖီခိၣ် ဖဲ  
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx#tab02Forms>:



- *Notice of Change of Address* (OFP801) – used to let the court know that you have a new address  
 တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ဆီတလဲလီၢ်အိၣ်ဆိးထံး (OFP801) – ညီၣ်န့ၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါ  
 ကိၣ်ဘျီၣ် လၢနအိၣ်ဒီးလီၢ်အိၣ်ဆိးထံးအသီ
  - If the new address is confidential, use the *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) instead  
 လီၢ်အိၣ်ဆိးထံးအသီမ့ၢ်တၢ်ခူသ့ၣ်န့ၣ်, စူးကါ တၢ်ဃုထီၣ်လီၢ်အိၣ်ဆိးထံး/လီၢ်တဲစီၣ်ဂံၢ်  
 (OFP107) လၢအလီၢ်
- *Affidavit and Motion to Modify Order for Protection* (OFP401) – used to ask for a change (modification) of the OFP  
 လံာ်ဆိၣ်လီၢ်သးဒီးတၢ်ဆုၣ်တၢ်ကဘျီဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၢ်တၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ဒီသဒါအဂီၢ် (OFP401) –  
 ညီၣ်န့ၢ်ဃုထီၣ်တၢ်ဆီတလဲ (တၢ်ဘျီဘၣ်မၤ၇၀၀ထီၣ်) OFP
- *Petitioner’s Request for Dismissal of Order for Protection* (OFP601) – used to ask the court to dismiss the OFP  
 ပှၤပတံသကိၣ်ကညးတၢ်အတၢ်ဃုထီၣ်လၢတၢ်ထုးကွံာ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၢ်တၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ဒီသဒါအဂီၢ်  
 (OFP601) – ညီၣ်န့ၢ်ဃုထီၣ်ကိၣ်ဘျီၣ်လၢကထုးကွံာ် OFP
- *Affidavit in Support of Order to Show Cause for Contempt* (OFP301) – used to let the court know that the respondent has violated the OFP  
 လံာ်ဆိၣ်လီၢ်သးဒီး တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤ၈၀၀လၢ တၢ်ဟ့ၣ်လီၢ်တၢ်ကလုၢ်လၢတၢ်ဒီးန့ၣ်တၢ်ဒီးအိၣ်ထီၣ်တၢ်လၢ  
 တၢ်တဟ်ကဲတၢ်အဂီၢ် (*Order to Show Cause for Contempt*) (OFP301) – ညီၣ်န့ၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါ  
 ကိၣ်ဘျီၣ်လၢပှၤတူၢ်ကိၣ်လုၢ်သ့ၣ်ခါပတံ OFP
- *Application for Extension of OFP* (OFP701) – used to ask the court to extend the length of time that the OFP will be in place.  
 လံာ်ပတံထီၣ်တၢ်လၢတၢ်မၤအါထီၣ် OFP (OFP701) – ညီၣ်န့ၢ်တၢ်ဃုထီၣ် ကိၣ်ဘျီၣ်လၢ ကမၤအါထီၣ်  
 တၢ်ဆၢကတီၢ်လၢတၢ်ကရဲၣ်ကျဲၤဟ်လီၢ် OFP န့ၣ်လီၢ်.